

خدمة
القديسين الشهيدين في الكهنة
نقولا وابنه حبيب خشة الدمشقيين



بَطْرِيْرَكِيَّةَ أَنْطَاكِيَّةَ وَسَائِرِ الْمَشْرِقِ لِلرُّومِ الْأَرْثُوذُكْسِ
Patriarcat Grec-Orthodoxe d'Antioche et de tout l'Orient

خدمة القديسين الشهيدين في الكهنة
نقولا وابنه حبيب خشة الدمشقيين

© جميع حقوق الطبع محفوظة للناشر

الطبعة الأولى، ٢٠٢٤

بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس

الهاتف: ٠٠٩٦٣ ١١ ٥٤٢٤٤٠٠/١/٢/٣

الفاكس: ٠٠٩٦٣ ١١ ٥٤٢٤٤٠٤

ص. ب. ٩، دمشق - سورية.

www.antiochpatriarchate.org



سلسلة الصلوات والخدم الليتورجية - ٣

خدمة

القديسين الشهيدين في الكهنة نقولا وابنه حبيب خشة الدمشقيين

(تعيد لهما كنيستنا المقدسة في ١٦ تموز)



منشورات

بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس

٢٠٢٤

نظمها

الأب المتوحد أناسيوس السيمونوبيتريتي (٢٠٢٣/٧/٢٥)

بناءً على طلب

يوحنا العاشر

بطريرك أنطاكية وسائر المشرق

ترجمها إلى اللغة العربية

الأب المتوحد سيرافيم (الخوري) - دير سيمونس بيتراس (٢٠٢٣/٨/٢١)

نقحها وضبطها موسيقياً

المتقدم في الكهنة نقولا مالك (٢٠٢٣/٩/٢٥)



الشبيروت
في الكهنة
الأبوات حشة

حميد
الدرشقي

القديس



نقولا
الدرشقي

القديس



ان مني
لا تصرف
لله اليوم
قبل ان
انام
واضمن
راضوم



بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس
Patriarcat Grec-Orthodoxe d'Antioche et de tout l'Orient

تقديم

نصدر بنعمة الرب خدمة الأبوين الشهيدين في الكهنة نقولا وابنه حبيب خشة وذلك بعد إعلان المجمع الأنطاكي المقدس قداستهما والتعبيد لهما مع مصف الشهداء القديسين في ١٦ تموز من كل عام. وكان ذلك في دورته العادية ١٤ للعام ٢٠٢٣.

لقد نظّم هذه الخدمة بطلبٍ منا الأب المتوحد أثاسيوس في دير سيمونوس بتراس في جبل آثوس وعزبها الأب المتوحد سرافيم في الدير ذاته. ومن ثم ضبطها بالعربية ووقعها على أوزانها الأصلية الأب المتقدم في الكهنة نقولا مالك.

أعطى الأبوان نقولا وحبيب خشة حياتهما للمسيح بالكلية وحتى الدم وكانا نموذجاً لحب المسيح وللخدمة وللعطاء اللامتناهي. وبالتالي نطلب شفاعتهما من أجلنا ومن أجل العالم أجمع.

دمشق،

عيد الرسولين المجيدين بطرس وبولس ٢٠٢٤.

✠ يوحنا العاشر

بطريرك أنطاكية وسائر المشرق

في صلاة المساء الكبرى

باللحن الأول وزن: طون أورانيون طغماتون

Τῶν οὐρανίων ταγματῶν.

هَيَّا لِنَمْدَحِ بِوَأَجِبِ مُحْيِيَّ اللَّهِ. الشَّهِيدِينَ فِي الْكَهْنَةِ. نِقُولَاوُسَ وَابْنَهُ. الْمُشَاهِرِينَ
لِإِغْنَاطِيوسَ الْإِلَهِيِّ فِي الْجِهَادِ. وَبِالذَّلِيلِينَ الدِّمَاءِ شَهَادَةً. مِثْلَ خَتَمِ الْإِيمَانِ الْحَقِّ.

مِنْ كُلِّ الرُّوحِ وَالْقَلْبِ عَشِقْتُمَا الْمَسِيحِ. فَسِرْتُمَا بِجِدِّ. فِي سَبِيلِ رِضَاهُ. وَأَتَشَحْتُمَا
أَيَا قَدِيلِسَانَ بِحِلَّةِ الْكَهَنُوتِ. مُقَدِّمِينَ نَفْسَيْكُمَا طَائِعِينَ. كَذَبِيحَتَيْنِ نَاطِقَتَيْنِ.

الرَّغْبَاتُ الْأَرْضِيَّةَ لَمْ تَغْلِبْكُمَا. بَلْ فِي سَبِيلِ الرَّبِّ. عِشْتُمَا بِالْكُلِّيَّةِ. فَاتَّبَعْتُمَا
نَامُوسَ الْإِلَهِ. بِالتَّقَى وَالْفَضَائِلِ. وَصِرْتُمَا لِحِرَافِهِ قَائِدِينَ. عَلَى صُورَةِ مَحَبَّتِهِ.

بُنُورِ حَقِّ الْمَسِيحِ بَشَرْتُمَا الْجَمِيعِ. بِالْعَيْشِ دُونَ عَيْبٍ. وَأَقْوَالِ الْخِلَاصِ. يَا نِقُولَاوُسَ
مُثَلِّثَ الْغَبْطَةِ. مَعَ مُشَاهِدِكَ حَبِيبِ. فَنِلْتُمَا الْمَلَكُوتَ مُظَفَّرِينَ. بِالشَّهَادَةِ الْمَجِيدَةِ.

بُولُسَ الْكَارِزِ الْإِلَهِيِّ خَلَقْتُمَا. خَيْرَ مُعَلِّمِينَ. لِأَنْطَاكِيَةِ الْعُظْمَى. يَا نِقُولَاوُسَ
الكَاهِنِ الْوَقُورِ. مَعَ مُمَائِكَ حَبِيبِ. فِي الْحَيَاةِ إِيَّاهَا مَجْدَتُمَا، صَائِرِينَ شَفِيعِينَ لَهَا.

مَجْدَ الشَّهَادَةِ مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ نِلْتُمَا. وَالْآنَ فِي الْفِرْدُوسِ. مَعَهُ تَرْتَعَانِ. فَلَا
تَزَالَا أَيَا أَبَوَانِ. شَفِيعِينَ مِنْ أَجْلِنَا. كِي نَبْلُغَ مَلَكُوتَهُ الْمُشْتَمَى. مَعَ أَجْوَاقِ الْمُتَأَلِّهِينِ.

المجد. باللحن السادس

لقد ختمتُما خدمة ذبيحة حمل الله على مذبح الربِّ، عبر شهادة الدم، أيها القديسان الأب مع الابن، غير خائفين من الموت، فعدوئنا واعظين جريئين للقيامة بصمتكما الأبدي، وأريئنا الطُّرق التي ينبغي لنا السلوك فيها لكي نرث الملكوت. فإذا نلتماه باستحقاقٍ تشفعا من أجلنا إلى الربِّ القائم بمجد، أيها الشَّهيدان في الكهنة الممَّجدان نيقولاوس مسيحي النَّفس وحبیب إلهي القلب.

الآن. والدية القيامة باللحن الثاني

أيها البتول إن ظلَّ الشريعة قد انتسخ بورودِ النعمة، لأنه كما أنَّ العليقة كانت ملتهبةً ولم تحترق، كذلك ولدت ولبثت عذراء. وعوض عمود النار أشرق شمس العدل، وعوض موسى المسيح مُخلص نفوسنا.

يانوراً بهياً

ترنمة الغروب

القراءات

قراءة من أشعيا النبي (٤٣ : ٩ - ١٤)

هذا ما يقول الربُّ: قَد اجتمعت كلُّ الأمم جميعاً، وسيجتمع منهم رؤساء. مَنْ يُنبيُّ بذلك فيهم، أو مَنْ يسمِّعنا بما حدث منذُ البدء. فليأتوا

بِشُهُودِهِمْ وَلِيَتَّبِرُوا، وَلِيَقُولُوا مَا هُوَ صِدْقٌ. كُونُوا لِي شُهُودًا وَأَنَا شَاهِدٌ يَقُولُ
الرَّبُّ الْإِلَهُ، وَالْغُلَامُ الَّذِي اخْتَرْتَهُ لِكَيْ تَعْلَمُوا وَتُؤْمِنُوا بِي وَتَفْهَمُوا أَنِّي أَنَا هُوَ.
لَمْ يَكُنْ قَبْلِي إِلَهٌ سِوَايَ، وَلَا يَكُونُ بَعْدِي. أَنَا أَنَا الْإِلَهُ وَلَا مَخْلَصٌ غَيْرِي.
إِنِّي أَخْبَرْتُ وَخَلَصْتُ وَعَيَّرْتُ، وَلَمْ يَكُنْ فِيكُمْ غَرِيبٌ. أَنْتُمْ لِي شُهُودٌ، وَأَنَا
الرَّبُّ الْإِلَهُ شَاهِدٌ. إِنِّي مُنْذُ الْبَدْءِ أَنَا هُوَ، وَلَا مُنْقَذَ مِنْ يَدِي. أَفْعَلْ، وَمَنْ
يَرُدُّ مَا أَفْعَلْ. هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ الْإِلَهُ فَاذِكُمْ قُدُوسٌ إِسْرَائِيلَ.

قراءة من حكمة سليمان (٣: ١-٩)

إِنَّ نَفُوسَ الصِّدِّيقِينَ بِيَدِ اللَّهِ، فَلَنْ يَمْسَهَا الْعَذَابُ. وَفِي ظَنِّ الْجَهَالِ أَنَّهُمْ
مَاتُوا. وَقَدْ حَسِبَ خُرُوجَهُمْ شِقَاءً، وَذَهَابَهُمْ عَنَا عَطَابًا. أَمَّا هُمْ فَفِي السَّلَامِ.
وَمَعَ أَنَّهُمْ عَوْقِبُوا فِي عُيُونِ النَّاسِ، فَرَجَّأُوهُمْ مَمْلُوءٌ خُلُودًا. وَبَعْدَ تَأْدِيبٍ يَسِيرٍ
لَهُمْ ثَوَابٌ عَظِيمٌ. لِأَنَّ اللَّهَ امْتَحَنَهُمْ فَوَجَدَهُمْ أَهْلًا لَهُ. مَحْصَمٌ كَالذَّهَبِ فِي
الْبُودَقَةِ، وَقَبْلَهُمْ كَذِيحَةٌ مُحْرِقَةٌ. فَهُمْ فِي وَقْتِ افْتِقَادِهِمْ تَبْلًا لِأَوْنَ وَيَسْعُونَ
سَعَى الشَّرَارِ فِي الْقَصَبِ، وَيَدِينُونَ الْأُمَّمَ، وَيَتَسَلَّطُونَ عَلَى الشُّعُوبِ، وَيَمْلِكُ
عَلَيْهِمُ الرَّبُّ إِلَى الْأَبَدِ. الْمُتَوَكِّلُونَ عَلَيْهِ سَيَفْهَمُونَ الْحَقَّ، وَالْأُمْنَاءُ فِي الْحُبَّةِ
سَيَنْظُرُونَهُ، لِأَنَّ النِّعْمَةَ وَالرَّحْمَةَ فِي أَبْرَارِهِ وَالْإِفْتِقَادَ فِي مُخْتَارِيهِ. هَذَا مَا يَقُولُ
الرَّبُّ: قَدْ اجْتَمَعَتْ كُلُّ الْأُمَّمِ جَمِيعًا، وَسَيَجْتَمِعُ مِنْهُمْ رُؤَسَاءُ. مَنْ يَنْبِئُ
بِذَلِكَ فِيهِمْ، أَوْ مَنْ يَسْمَعُنَا بِمَا حَدَثَ مُنْذُ الْبَدْءِ. فليأتوا بِشُهُودِهِمْ وَلِيَتَّبِرُوا،
وَلِيَقُولُوا مَا هُوَ صِدْقٌ. كُونُوا لِي شُهُودًا وَأَنَا شَاهِدٌ يَقُولُ الرَّبُّ الْإِلَهُ، وَالْغُلَامُ
الَّذِي اخْتَرْتَهُ لِكَيْ تَعْلَمُوا وَتُؤْمِنُوا بِي وَتَفْهَمُوا أَنِّي أَنَا هُوَ. لَمْ يَكُنْ قَبْلِي
إِلَهُ سِوَايَ، وَلَا يَكُونُ بَعْدِي. أَنَا أَنَا الْإِلَهُ وَلَا مَخْلَصٌ غَيْرِي. إِنِّي أَخْبَرْتُ

وَخَلَّصْتُ وَعَيْرَتُ، وَلَمْ يَكُنْ فِيكُمْ غَرِيبٌ. أَنْتُمْ لِي شُهَدَاءُ، وَأَنَا الرَّبُّ إِلَهُ شَاهِدٌ. إِنِّي مِنْذُ الْبَدْءِ أَنَا هُوَ، وَلَا مُنْقَذَ مِنْ يَدِي. أَفْعَلْ، وَمَنْ يَرُدُّ مَا أَفْعَلُ. هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ فَادِيكُمْ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ.

قراءة من حكمة سليمان (٥ : ١٥ - ٢٣ ، ٦ : ١ - ٣)

إِنَّ الصَّادِقِينَ يَحْيُونَ إِلَى الْأَبَدِ، وَفِي يَدِ الرَّبِّ ثَوَابُهُمْ، وَلَهُمْ عَنَاءٌ عِنْدَ الْعَلِيِّ، فَلذَلِكَ سِينَالُونَ مُلْكَ الْأَبَّةِ وَتَاجَ الْجَمَالِ مِنْ يَدِ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ يَسْتُرُهُمْ بِمِينِهِ وَبِدِرَاعِهِ يَقِيهِمْ. يَتَسَلَّحُ تَمَامًا بِغَيْرَتِهِ وَيَسْلُحُ الْخَلِيقَةَ لِلانْتِقَامِ مِنَ الْأَعْدَاءِ. يَلْبَسُ الْعَدْلَ دِرْعًا، وَالْحُكْمَ الَّذِي لَا مُحَابَاةَ فِيهِ خُوذَةً، وَيَتَّخِذُ الْبِرَّ تَرَسًا لَا يَقْهَرُ، وَيَجِدُّ غَضَبَهُ الصَّارِمَ سَيْفًا، وَالْعَالَمَ يُحَارِبُ مَعَهُ الْجَهَالَ. فَتَنْطَلِقُ صَوَاعِقُ الْبُرُوقِ انْطِلَاقًا لَا يُخْطِئُ، وَعَنْ قَوْسِ الْغَيْومِ الْمُحْكَمَةِ التَّوتِيرِ تَطِيرُ إِلَى الْمَدْفِ. وَسَخَطُهُ يَرْجُمُهُمْ بِبَرْدِ ضَخْمٍ، وَمَاءُ الْبَحْرِ يَسْتَشِيطُ عَلَيْهِمْ، وَالْأَنْهَارُ تَطُوفُ بِطُغْيَانٍ شَدِيدٍ. وَتَثُورُ عَلَيْهِمْ رِيحٌ شَدِيدَةٌ زَوْبَعَةٌ تَذَرِيهِمْ، وَالْإِثْمُ يَدْمِرُ جَمِيعَ الْأَرْضِ وَالْفُجُورُ يَقْلِبُ عُرُوشَ الْمُقْتَدِرِينَ. فَاسْمَعُوا أَيُّهَا الْمُلُوكُ وَافْهَمُوا، وَيَا قِضَاةَ الْأَرْضِ اتَّعْظُوا. أَصْغُوا أَيُّهَا الْمَتَسَلِّطُونَ عَلَى الْجَمَاهِيرِ وَالْمَفْتَخِرُونَ بِجُمْوَعِ الْأُمَّمِ، فَإِنَّ السُّلْطَانَ قَدْ أُعْطِيَتْموهُ مِنَ الرَّبِّ وَالْقُدْرَةَ مِنَ الْعَلِيِّ.

وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا

في اللتين

إيديوملا باللحن الأول

لقد ضاعفت موهبة الكهنوت الممنوحة لك، نكحدم مُتفانٍ لِكَلِمَةِ اللَّهِ،
أيها الأب نيقولاوس، وقدّمتهَا للمسيح السيّد مع الفوائد الكثيرة، وظهرت
بشهادة الدم هذه جزيلَ الثمن. والآن بما أنك شهيدٌ مظفرٌ للمسيح، اذْكُرِ
المكرّمينَ ذِكرًا والطالِبينَ توسُّلاتِكَ الحارّةِ إلى الربِّ من أجلِ إخوتك.

غيرها باللحن الثاني

بما أنّك شهيدٌ في الكهنة وابنٌ أصيلٌ ووارثٌ، أيها الأب حبيب، سرّت
في إثرِ والدِكَ بِشِجَاعَةٍ. وإذ كنتَ شريكًا له في خدمةِ المذبح المقدّس،
ظهرت الآن شهيدًا في الكهنة متوجًّا من الله مثله، وامتتعا بمعاينة يسوع
الكلّي الحلاوة. فيا أيها الشهيديان لا تتوقّفا عن التشفّع من أجلِ قطعِ كنيسةِ
الأنطاكيّين الأمّ المقدّسةِ الوقُور.

غيرها باللحن الثالث

لقد أخذَ كلُّ منكما على عاتقه ببهجةٍ اتّباعَ طريقةِ حياةِ الربِّ المصلوبة، و
إذ خدمتُمَا أوّلًا المذبحَ الرهيبَ كموسى وهارون، يا قديسي الله نيقولاوس
وحبيب، فلاحقًا ذُبَحْتُمَا كلاكُمَا طوعًا نكروفيينَ لِكَنِيسَةِ أَنْطَاكِيَةِ الناطقة،
التي من أجلها تشفّع أيها الشهيديان في الكهنة، لكي يُحافظَ على فكرِ الشهادةِ
لأجلِ المسيح غيرِ منطفيءٍ في نفوسِ المؤمنين إلى الأبد.

غيرها باللحن الرابع

لقد علمتُما إنجيلَ المسيح بالأقوال، وقرنتُما الأقوالَ بالأفعال، أيها القديسانِ الشَّهيدانِ في الكهنةِ نيقولاوسُ وحبیب. فجددُتُما تقليدَ الكنيسةِ الاستشهاديِّ، وصرتُما لنا معلِّمَينِ أبديَّينِ كارزين: «لنعطِ المسيحَ دائماً كلَّ ما عندنا بدونِ حسابٍ أيها الإخوة، لكي تُمنَحَ الفردوسَ العذبَ ميراثاً أبدياً».

المجدد. باللحن الخامس

لقد برزتُما خادَمَينِ مكرَّمَينِ للمذبحِ المقدَّسِ، وشَهِيدَينِ مجيدَينِ للربِّ يسوعَ رئيسِ إيماننا المصلوبِ والقائمِ، فلم يُرهبُكما الموتُ الذي يرهبُهُ البشرُ، بل قدَّمتُما للربِّ نفسَكما كتقدمتَينِ ناطقتَينِ مقبولتَينِ. فصرتُما شفيعَينِ غيرِ متزعزعينِ لمؤمني كنيسةِ الأنطاكيِّينِ المقدَّسةِ مع جمعِ قديسيها الذين لا يُحصون منذ الدهور. فمعهم تضرَّعا إلى الحملِ الذبيحِ، بما أنَّ شفاعتكما مسموعةٌ لدى الربِّ، أيها الشَّهيدانِ في الكهنةِ نيقولاوسُ وحبیبُ المكلَّلانِ بالمسيحِ.

الآن. باللحن نفسه

يا والدةَ الإلهِ نُطوِّبُكَ نحنُ المؤمنَينِ ونمجِّدُكَ بحسبِ الواجبِ، أيُّها المدينةُ غيرُ المتزعزعة، والسُّورُ الذي لا يتصدعُ، والنَّصيرةُ العزيزةُ، ومَلجأُ نفوسنا.

في الأبوستيخن
بالحن الخامس وزن: خيريس أسكيتيكون
Χαίροις ἀσκητικῶν.

إفْرَحَا يَا أَيُّهَا الشَّهِيدَانِ. يَا نَخْرَ الأَرْتُوذُكْسِيِّينَ الأَنْطَاكِيِّينَ. وَالأَخَادِمَانَ
المُجِيدَانَ لِمدَبْحِ المَسِيحِ. وَالتَّقَدِّمَتَانِ فِي جَوْقِ الشُّهَدَاءِ. نيقولاً وَسُ العَجِيبِ.
وَمُمَاتِلُهُ حَبِيبِ. فِي الأَسْتِشْهَادِ كُنْتُمَا مُتَسَاوِيَيْنِ. وَفِي الجِهَادَاتِ مُحَبَّةً بِالمَسِيحِ.
حَسْبَمَا قَالَ بُولُسُ. غَدَوْتُمَا خَرُوفَيْنِ. مُزْدَرِيَيْنِ الحَيَاةِ وَمَلَذَّاتِهَا المُبْهَجَةِ. فَهَذَا
الصُّلْبُ هُوَ السَّلْمُ الَّتِي بِهَا بَلَّغْتُمَا السَّمَاءَ.

استيخن: الصديق كالنخلة يُزهرُ وكالأرز الذي في لبنان ينمو.

لَمَّا سَهَامُ حُبِّ المَسِيحِ. شَغَفَتْ مِنْكُمَا القَلْبَيْنِ سَلَوْتُمَا. بِالرُّوحِ القُدُّوسِ
كَأَقَّةِ اِهْتِمَامَاتِ الدُّنْيَا. وَالمَلَكُوتِ اللّهِ صَبَوْتُمَا. أَعْرَضْتُمَا عَنِ الكُلِّ. مِثْلَهَا
فَعَلَ الرُّسُلُ. وَبَثَّاتِ سِرْتُمَا سِيرَةً تَلِيقُ بِالكَهَنُوتِ يَا أَيُّهَا القُدَيْسَانِ. وَلِلرَّبِّ
قَدَّمْتُمَا. الدِّمَاءَ هَدِيَّةً. بِأَهْطَةٍ مِثْلَ صِبْغَةٍ. زَيَّنْتَ حِلَّةَ الكَهَنُوتِ. إِيَّاكُمَا
نَمْدَحُ. يَا نيقولاً وَسُ وَابْنَهُ حَبِيبُ المَغْبُوطَانِ.

ستيخن: مغروسٌ في بيت الربِّ، في ساحاته يُزهرُ.

تَزْهَوُ بِبَيْعَةِ أَنْطَاكِيَّةِ. بِقُدَيْسِيهَا الأَرْتُوذُكْسِ وَتَفْتَخِرُ. أَجْوَاقِ النَّسَاكِ
العَاشِقِينَ كَالْمَلَائِكَةِ. وَحُشُودِ القُدَيْسِينَ المُجَاهِدِينَ. مَنْ سَلَكُوا بِنَقَاءِ. فَاسْتَحَقُّوا
سُكْنَى السَّمَاءِ. كَوَارِثِينَ لِالأَمْجَادِ الَّتِي صَبَّأُوا. إِلَى نَيْلِهَا. وَتَفَانُوا مِنْ أَجْلِهَا.
مَعَهُمْ يَتْلَأُلُ. كَاهِنَانِ مُعَاصِرَانِ. أَبُ مُسَارُ اللّهِ. وَابْنُ مُسَارُ لَوَالِدِهِ. نيقولاً
الإلهي. وَحَبِيبُ الحُبِّ بِقُوَّةِ اللّهِ.

المجدد. باللحن الرابع

إِنَّ كَنِيسَةَ مَدِينَةِ اللَّهِ الْكَلِيَّةِ الْقِدَاسَةِ، بِمَا أَنَّهَا أُمَّ أُمَّتِ الْكَثِيرِ مِنَ
الْفَتِيَانِ الشُّجْعَانِ، لَمْ تَكْفِ مُنْذُ إِنْشَائِهَا عَنِ التَّمَحُّضِ سِرِّيًّا وَمَنْحِ الْعَالَمِ سَخَابَةً
لَا حَصْرَ لَهَا مِنَ الْقَدِيسِينَ الْمُثَابِلِينَ لِلْمَسِيحِ، وَمِنْ بَيْنِهِمْ، أَحْيَاءٌ، الشَّهِيدَانِ
فِي الْكَهَنَةِ نِيقُولَاوَسَ وَحَبِيبَ، الَّذِينَ اسْتَأْهَلَا إِكْلِيلَ عَدَمِ الْفَسَادِ عَبْرَ
الْعَذَابَاتِ الرَّهِيْبَةِ. وَهَذَا إِذْ نَقِيمُ تَذَكَرْهُمَا بِابْتِهَاجٍ، نَصْرُخُ إِلَى الرَّبِّ، احْفَظْ
شَعْبَكَ الْمُخْتَارَ فِي أَنْطَاكِيَةِ الْكَثِيرَةِ الشَّقَاءِ يَا سَيِّدَ، غَيْرِ مُتَزَعِّعٍ إِلَى الْأَبَدِ،
مَقْدَمًا لِلْكَنِيْسَةِ أَجْيَالًا مِنَ الْأَبْنَاءِ بِحَسْبِ رُوحِ الْإِنْجِيلِ، وَاحْفَظْهَا مَزْدَهْرَةً
بِنِعْمَتِكَ.

الآن. باللحن نفسه

كُنْفِي ثَوْرَاتِ الْخُطُوبِ عَنَّا مَنَعُطْفَةً إِلَى طَلِبَاتِ عَيْدِكَ يَا بَرِيئَةً مِنْ كُلِّ
عَيْبٍ، وَخَلِّصِينَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ. فَإِنَّا قَدْ اقْتَنِينَاكِ أَنْتِ وَحَدَكِ مِرْسَاةً وَثِيْقَةً
أَمِينَةً. وَحَصَلْنَا عَلَى حِمَايَتِكَ. فَلَا تَدْعِينَا نُحْزَى فِي اسْتِغَاثَتِنَا بِكَ يَا سَيِّدَةَ.
بَلْ أَسْرِعِي بِاسْتِجَابَةِ تَضَرُّعِ الَّذِينَ يَهْتَفُونَ نُحُوكَ بِإِيْمَانٍ: السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتْهَا
السَيِّدَةُ. يَا مَعُونَةَ الْجَمِيعِ وَفَرَحَنَا وَسِتْرَنَا وَخِلَاصَ نَفُوسِنَا.

الطروبارية

باللحن الأول وزن: طيس إيريمو بوليطس

Τῆς ἐρήμου πολίτης.

تَمَجَّدْتُمَا إِذْ صَبَرْتُمَا عَلَى الْإِسْتِشْهَادِ. بِإِقْتِدَارِ الرُّوحِ الْمُعْزِي. نَحْتَمَّتُمَا
الْكَهَنُوتَ ظَافِرَيْنِ. نِقُولَاوُسُ الْكَاهِنِ الْقَدِيسِ. وَحَبِيبِ مُشَابِهِ أَبِيهِ. فَلَنْتُمَا
إِكْلِيلَ الْمَجْدِ. لِتَتَشَفَّعَا دَوْمًا مِنْ أَجْلِنَا. إِلَى اللَّهِ الْقَدِيرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. لِكَيْمَا
نَنَالَ بِنِعْمَتِهِ. السُّكْنَى فِي فِرْدَوْسِهِ. الْكُلِّيَّ الْعُدُوبَةِ.

باللحن الثالث وزن: طين أوريوتيتا. Τὴν ὠραιότητα.

هَيَّا نَكْرِمُ. الْأَبَّ نِقُولَاوَسَ. مَعَ ابْنِهِ حَبِيبِ. شَهِيدِي الْمَسِيحِ. الْمَجِيدِينَ
وَالشَّفِيعِينَ مِنْ أَجْلِنَا. فَكَمَا عَلَى الْمَذْبَحِ. قَدَّمَا ذَبِيحَةً. يَسُوعَ الْحُبِّ الْبَشَرِ. هُمَا
الآنَ يَقْدَمَانِ. لِلَّهِ خُرُوفَيْنِ مَذْبُوحَيْنِ. حَازِنَيْنِ دَالَّةً غَنِيَّةً.

كانين والدية

إِنَّ جِبْرَائِيلَ، إِذْ اعْتَرَاهُ الذُّهُولُ مِنْ بَهَاءِ عُدْرَيْتِكَ وَفَاتَقِي لِمَعَانِ طَهَارَتِكَ،
هَتَفَ نَحْوَكِ قَائِلًا يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ: أَيُّمَا مَدِيحٍ وَاجِبٍ أُقَدِّمُهُ لَكَ؟ أَوْ بِمَاذَا
أُسَمِّيكِ؟ إِنِّي أَنْدَهَلُ وَأَتَحَيَّرُ! لَكِنِّي كَمَا أَمَرْتُ أَهْتِفُ إِلَيْكِ إِفْرَحِي يَا مَمْتَلئةً
نِعْمَةً.

في صلاة السحر بعد الستيخولوجيا الأولى

باللحن الأول، وزن: طون طافون سو سوتير

Tòn Táfyon sou, Swtír.

إلى اللؤلؤة. قد سَعَيْتُمَا حَقًّا. مُجَهِّزِينَ النَّفْسَ بِالْحِكْمَةِ الْفُضْلَى. عَلَيْهَا مُدُّ
عَشْرَتُمَا. بِالِدِّمَاءِ اشْتَرَيْتُمَا. يَا نِقُولَاوَسْ وَيَا حَبِيبُ اللَّذَانِ. كَانَا خَادِمِينَ وَالْآنَ
يَبْتَهَلَانِ. عَنْ جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ.

المجد. الآن والدية

يا مريمُ الإِنَاءُ الشَّرِيفُ لِلسَّيِّدِ. أَلَا فَلَنتَهَضِينَا مِنْ عُمَقِ الزَّلَّاتِ. وَالضَّبِيقِ
وَالْيَأْسِ الشَّنِيعِ. يَا مَنْ أَنْتِ خَلَاصُنَا. وَالنَّصِيرَةَ الْعَزِيزَةَ وَالْمُعِينَةَ. لِلسَّاقِطِينَ.
فِي دَرَكَاتِ الْخَطِيئَةِ. نَحْلِصِي عِبِيدَكَ.

بعد الستيخولوجيا الثانية

اللحن الرابع وزن: تاخي بروكاتالافه. Ταχὺ προκατάλαβε.

نِقُولَاوَسْ إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ الدِّمَشْقِيِّينَ. إِيَّاكَ يَكْرُمُونَ مَعَ ابْنِكَ حَبِيبِ. بِحَقِّ
مُعْظَمِينَ. وَتَعْتَرِفُ الدُّنْيَا. بِكُمَا شَهِيدِينَ. لِلْمَحَبَّةِ السَّمِيَا. مِثْلَ ضَحِيَّتَيْنِ. وَالْكُلِّ
يَحْتَفِلُونَ. لِلَّهِ مُجَدِّدِينَ.

المجد. الآن والدية

كُلِيَّةَ السُّبْحِ مَرِيْمُ يَا أُمَّ الإِلهِ. مَنْ لَمْ تَعْرِفَ رَجُلًا يَا غَوْثًا لِلْمُؤْمِنِينَ. وَأُمَّنَا
أَجْمَعِينَ. أَنْقِذِي يَا عَذْرَاءَ. اللّاجئِينَ إِلَيْكَ. عَنْ إِيمَانٍ وَشَوْقٍ. مِنْ صُنُوفِ
الشَّدَائِدِ. فَأَنْتِ عَرُوسُ اللهِ. الْمُبَارَكَةُ وَحَدِّكَ.

بعد البوليتيليون

الكاثسما، باللحن الخامس وزن: طون سنانرخون لوغون

Tòn συνάναρχον Λόγον.

عَشِقُ الرَّبِّ إِنْ صَارَ فِي النَّفْسِ سَاكِنًا. بَدَلَ الذِّهْنِ وَاسْتَحَوَذَ عَلَى كُلِّ
الأحاسيس. ثُمَّ جَذَبَ النَّفْسَ إِلَى مَعْشُوقِهَا. هَكَذَا صِرْتُمَا. بِسِهَامِ الْمَحَبَّةِ
مَطْعُونَيْنِ أَيُّهَا الشَّهِيدَانِ. نِقُولَاوُسُ الْمَجِيدُ. وَحَبِيبُ حَبِيبِ الْمَسِيحِ.

المجد. الآن.

أَيَا سُلْمَ الرَّبِّ الْمَدْعُومَةَ افْرَحِي. اِفْرَحِي أَيُّهَا الْجَسْرُ الإِلهِيُّ الْمُرْضِي لَلَّهِ. وَيَا
مَلَجَا الْمُؤْمِنِينَ وَغُفْرَانَهُمْ. يَا مَنْ نَقَلْتَنَا. إِلَى ابْنِكَ وَإِلهِكَ. إِذْ نَحْنُ مُسَارِعُونَ.
إِلَى سِتْرِكَ كَمِينًا. هَادِيَّ يَا وَالِدَةَ الإِلهِ.

الأنافثمي. الأنديفونا الأولى باللحن الرابع «منذ شباني»

بروكيمن: كهنتك يا رب يلبسون العدل وأبرارك يبتهجون.

ستيخن: مغروسين في بيت الرب، في ساحاته يزهررون.

إنجيل السحر:

(انظر: سحر عيد القديس جاورجيوس: لوقا ٢١: ١٢ - ١٩)

المجد باللحن الثاني

بشفاعات الشهيدين في الكهنة أيها الإله الرحيم...

الآن

بشفاعات والدة الإله....

إيديوميلا باللحن السادس

ستيخن يا رحيم ارحمني يا الله ...

لم تُعَلِّمنا إنجيلَ المسيح بالكلام فقط، لكننا مهَّرتُما تعليمَ العقائدِ الإلهيةِ
 انخِلاصيةِ بِحَمِّ دَمِ الشَّهَادَةِ، مُمَثِّلِينَ شُهَدَاءَ الإِيمَانِ القُدَامَى فِي طُرُقِهِمْ. فَبِمَا
 لَكُمَا مِنْ دَالَّةٍ لَدَى السَّيِّدِ مَانِحِ الأَكَالِيلِ، تَشَفَّعَا مِن أَجْلِنا نَحْنُ المُؤْمِنِينَ
 الأَنْطَاكِيِّينَ، أَيُّهَا المُصَلِّينَ إِلَى اللهُ وَالْمُحِبِّانِ لِلإِخْوَةِ.

خَلِّصْ يَا رَبِّ شَعْبِكَ...



قانون الشهيدين في الكهنة باللحن الرابع
«أمدحكما باشتياقٍ كبيرٍ يا نيقولاوسُ وحبيب. (أثناسيوس)»

الأودية الأولى

الإرموس وزن: أفتح في. Άνοιξω τὸ στόμα μου.

ستيخن: يا قديسي الله تشفعا بنا.

أَبٌ مُتَمَجِّدٌ مَعَ ابْنٍ يَجْمَلُ فِكْرَ اللَّهِ. أَبٌ مُتَالِهٌ وَابْنٌ شَرِيكُ الصَّلَاةِ.
فَتَشَفَّعَا نِيقُولَاوْسُ وَحَبِيبٌ. مِنْ أَجْلِ أَنْطَاكِيَّةِ يَا نَخْرَ الْكَهَنَةِ.

منحت نيقولاوس قوتك التي لا تقهر. إذ كان يتبعك حملاً خلف
راعيه. ويتم بحرص وإخلاص. ناموس محبتك أيها القدير.

دبرت المواهب يا نيقولاوس حسناً. مُجِدِّدًا رَبِّكَ الَّذِي أَغْنَاكَ بِهَا.
وَحَيَاتِكَ خَتَمَهَا شَهِيدًا. مُمَثِّلًا الشُّهَدَاءَ فِي الْكَهَنَةِ.

والدية

حَنَانُ ابْنِكَ لَمْ يَخْذُلْ أَحَدًا مِّنْ لِّجَاوَا. إِلَيْكَ أَيَا بَرِيئَةً مِنْ كُلِّ الْعُيُوبِ.
سَائِلِينَكَ بِشَوْقٍ أَنْ تَجُودِي. بِنِعْمَةِ الرُّوحِ الْمُخْلِصَةِ النَّفُوسِ.

الكاطافاسية: «أفتح في فيمتلئ روحاً، وأبدي قولاً فائضاً نحو الأم
الملكة، وأظهر معيداً للهوسم بابتهاج، وأترنم بعجائبها مسروراً».

الأودية الثالثة

الإرموس وزن: يا والدة الإله بما أنك الينبوع

Τοὺς σους ὑμνολόγους.

كُرُكُنِ لِلْأُرْتُوذُكْسِيِّينَ غَدَوْتَ يَا نِيقُولَاوُسَ. وَبِالسَّيرَةِ اللَّائِقَةِ. صِرْتَ
لَهُمْ نُمُودَجًا. ظَاهِرًا قَبْلَ الْإِرْتِسَامِ كَاهِنًا يَحْمِلُ الْمَسِيحَ.

مَرَّنتَ حَبِيبَ ابْنِكَ الْبِكْرَ خَلِيفَةً كُفُوًا لَكَ. لِي يَصِيرَ كَاهِنًا. بَعْدَكَ يَا
نِيقُولَاوُسَ. وَخَادِمًا غَيْرًا لِلشَّعْبِ الْمُسَمَّى بِاسْمِ الْمَسِيحِ.

إِلَى يَنْبُوعِ الْحَيَاةِ قُدَّتِ الْقَطِيعَ الَّذِي مُنِحَتْهُ. بِالِاهْتِمَامِ وَالْعِظَاتِ.
وَبِالْأَخْلَاقِ السَّامِيَةِ. وَحِكْمَةٍ تَجَلَّتْ فِي تَعْلِيمِكَ أَيُّهَا الْقَدِيسُ.

والدية

بِفِعْلِ صَلَاتِكَ اجْعَلْنِي لِلَّهِ الثَّلَاوِثِ هَيْكَلًا. وَطَهِّرِي أَيُّهَا عِذْرَاءُ. نَفْسِي
تَطْهِيرًا كَامِلًا. طَارِدَةً شُرُورًا أَحْزَنْتُ بِهَا الْمَحَبَّ الْبَشَرِيَّةَ.

الكاطافاسية: «يا والدة الإله بما أنك الينبوع الحي المتدفق بسخاء وطيننا
نحن المنشدين تسايحك، الملتئمين محفلاً روحياً، وفي مجدك الإلهي، أهلينا
لأكاليل المجد والشرف.»

بعد الأودية الثالثة

الكأسماء، باللحن الثامن وزن: تين صوفيا كي لوغون

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

هيا يا أرثوذكس أنطاكية. تتألف جميعنا بالإيمان. تكريماً إلهياً للكاهنين الإلهيين. كشهيدين كنا بالروح متحدين. شريكى الجهاد نيقولاوس وحبيب. هما بسرورٍ حملاً ثقل الصليب. عجلين قد ذبحنا في سبيل حب المسيح. وإذ جاهدا في هذي الحياة بجلادة. صارا وارثين المسيح. ومثالين لنا أصليين. بصلاتهما. نغدو الملكوت وارثين.

المجد. الآن.

لنسيح بواجب يا شعوب. من قد ولدت خالق المبروءات. ولنهتف بها افرحي أيا عرشاً نارياً. لسيد الجميع المسيح ملك الكل. يا سيده كل الخليقة وحدك. افرحي إناءً للثالوث القدوس. الآب والابن والروح القدس نبع الأنوار. فتشقي أيا مريم إلى ابنك وإلهك. أن يمنح غفران الزلات. لمن إليك يسارعون بإيمان. وبشوق يمدحونك يا طاهرة.

الأودية الرابعة

الإرموس وزن: Τὴν ἀνεξιχνίαστον.

أنتما أوقدتما في كل يوم. نار محبتكما لله. ولكنيسته. أيها المغبوطان صائرين مصباحين. لامعين للروح الإلهي.

شَعَّتْ سِيرَتُكَ. بِالصَّالِحَاتِ. الَّتِي بِهَا تَزَيَّنْتُمَا. فِإِسْلَامٍ. وَبِدُونِ كَلَامٍ
بِالرَّبِّ بِشَرَّتُمَا. الْمُؤْمِنِينَ وَغَيْرَ الْمُؤْمِنِينَ.

تَغَرَّبْتُمَا حَقًّا عَنْ شَرِّ الدُّنْيَا. وَعِشْمَتُمَا عَلَى نُورِ الْإِنْجِيلِ. مُحَافِظِينَ. مِنْ كُلِّ
النَّفْسِ عَلَى وَصَايَا الرَّبِّ وَبِهَا. رُوحِيًّا قَدَّسْتُمَا الرَّعِيَّةَ.

والدية

يَمْتَدِّحُكَ الْأَنَامُ. عَلَى الدَّوَامِ. وَيُعْظَمُونَكَ رُوحِيًّا. وَالِدَةَ الْإِلَهِ. إِذْ خَلَّصْتَ
جِنْسَنَا بِوِلَادَتِكَ الْمَسِيحِ. الَّذِي تَجَسَّدَ مِنْكَ.

الْكَاطَافَاسِيَّةُ: «إِنْ حَقَّقَ النَّبِيُّ، لَمَّا عَرَفَ إِرَادَتَكَ الْإِلَهِيَّةَ غَيْرَ الْمُدْرَكَةِ،
أَيُّهَا الْعَلِيِّ الَّتِي هِيَ تَجَسَّدُكَ مِنَ الْبَتُولِ، هَتَفَ صَارِخًا: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ يَا رَبَّ».

الأودية الخامسة

الإرموس وزن: أيتها البتول. Εξέστη τὰ σύμπαντα.

أَمَامَ الْمَسِيحِ كُنْتُمَا بِخَوْفٍ تَمَثَّلَانِ. مُنْجِزَيْنِ خِدْمَةَ الذَّبِيحَةِ. مِثْلَ الْمَلَائِكِ
أَيُّهَا الْقُدَيْسَانِ. وَتَمْتَحِنَانِ لِلْمُؤْمِنِينَ. نِعْمَةَ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ السَّرِّيَّةِ الْوَافِرَةِ.

قَدَّمْتُمَا الْقَرَابِينَ مِثْلَ مُوسَى وَهَارُونَ. حَامِلَيْنِ إِيَّاهَا عَلَى الْأَيْدِي. مُرْتَفِعِينَ
شُوهِدْتُمَا عَنِ الْأَرْضِ. أَمَامَ دَهْشَةِ النَّاطِرِينَ. الَّذِينَ كَانُوا فِي رِعْدَةٍ يَشْكُرُونَ
اللَّهُ.

كَفَفْتُمَا كَثْرَةَ الْأَمْرَاضِ مُذْ لَبِسْتُمَا قُوَّةَ الْمُعْزِي بِجِدَارَةٍ. مَنْحَتُمَا الْمُسْرِعِينَ
نَحْوَكَا. شِفَاءَ النَّفُوسِ وَالْأَجْسَادِ. دُونَمَا مُقَابِلِ كَمَا عَلَّمَ رَبُّنَا.

والدية

بِعَطْفِ لَبِيَّتِ وَلَمْ تَخْذُلِي الْمُسْتَشْفِعِينَ. يَا مَنْ أَنْتِ تَامَّةُ النَّقَاوَةِ. فَقَدْ حَبَاكَ
ابْنُكَ الْمَحِبُّ الْبَشَرِ. بِقُدْرَةٍ لَا حَدَّ لَهَا. كَيْ تُتِمِّي طِلْبَاتِ الَّذِينَ يَرْجُونَكَ.

الكاطافاسيَّة: «أيتها البتولُ التي لم تعرفِ زواجاً، إنَّ البرايا بأسرها قد
انذهلت من مجدك الإلهي، لأنك حملت في حشاك إله الكُل، وولدت الابنَ
غير المحدود في زمن، ومنحت الخلاص لجميع الذين يسبحونك».

الأودية السادسة

الإرموس وزن: هلموا أيها المتأهوا العقول. Τὴν θεϊαν ταύτην.

يَا غَالِبَ مَرَضِ حُبِّ الْمَالِ. وَمُحِبِّ الْإِحْسَانِ يَا أَيُّهَا الْأَبُ نيقولاوس.
كُنْتَ فِي الْخَفِيَّةِ تَمْنَحُ. جَمِيعَ السَّائِلِينَ دَوْمًا مِنْ حَاجَتِكَ.

رَنَوْتَ إِلَى التَّرْبِيَةِ. مُغْتَنِيًا بِكُلِّ عُلُومِهَا وَاسِعِ الْإِطْلَاعِ. نَاقِلًا عَلَيْكَ لِلْأَبْنَاءِ.
بِهِمَّةٍ عَلِيَاءٍ لَا تَعْرِفُ الْكَلَلَ.

يَا حَبِيبُ سَلَّمْتَ قَلْبَكَ. كَلَّهُ لِلْمَسِيحِ حَبِيبِكَ وَفَقَّا لِدَعْوَتِكَ. صَائِرًا لِرِعِيَّتِكَ.
مَثَالًا بِالْحَقِيقَةِ مُتَلَأَلًا.

والدية

أُنجبت لنا يا مريم، الكليّة النقاوة ابن الآب غير المولود. فأهلينا بالنعمة.
لكي سرّياً يُولدَ في قلوبنا.

الكاطافاسيّة: «هلموا أيها المتأهّو العقول، لنصقّ بالأيدي مُقيمينَ هذا
العيدَ الإلهيَّ الكليَّ الإكرام، الذي لوالدة الإله وتُمجِد الإله الذي وُلِدَ منها».

القنطاق

باللحن الرابع، وزن: يا من ارتفع. Ο ὑψωθείς.

سَلَكْتُمَا دَرَبَ يَسُوعَ الْمَخِصِّ. مُرْتَدِيَيْنِ حُلَّةَ الْكَهَنُوتِ. فَتَمَثَّلَانِ الْآنَ
كَمَلَأَكَّة. لَدَى اللَّهِ أَيُّهَا الْقَدِيسَانِ نيقولَاوُسُ وَحَبِيب. صَائِرَيْنِ لِلْمُؤْمِنِينَ.
إِنْجِيلَيْنِ حَيَّيْنِ. مُعْتَرِفَيْنِ أَرْتُوذُكْسِيِّينِ. مُعْتَبَرَيْنِ. مَعَ جَوْقِ الشُّهَدَاءِ.

البيت

إِذْ سَمِعْتُمَا الْكَارِزَ بِاللَّهِ وَالْمُتَقَدِّمَ فِي الرُّسُلِ بولسَ قَائِلًا لِلْكَائِسِ إِنَّ الْعَالَمَ
قَدْ صُلِبَ لِي وَأَنَا صُلِبْتُ لِلْعَالَمِ، أَيُّهَا الْأَبْوَانِ الْمَغْبُوطَانِ نيقولَاوُسُ وَحَبِيب،
سَلَكْتُمَا الدَّرَبَ الْإِنْجِيلِيَّ حَامِلَيْنِ الصَّلِيبَ بِثَبَاتٍ، مُعْتَرِفَيْنِ يَسُوعَ الْإِلَهَ
الْإِنْسَانَ الْعَذْبَ، فَتَلْتُمَا فِي النِّهَايَةِ مَوْتَ الشَّهَادَةِ الرَّهِيْبَ فِي مَرَسِينَ وَحَرْمُونَ،
وظَهَرْتُمَا سَنَدًا وَافْتِخَارًا لِكَنِيسَةِ الْأَنْطَاكِيِّينَ الْمُقَدَّسَةِ. وَبِمَا أَنْكُمَا مُجَاهِدَانِ
مُكَلَّلَانِ مِنَ الْمَسِيحِ، وَمُعْتَرِفَانِ جَرِيئَانِ بِالْإِيمَانِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّ، انْضَمَمْتُمَا
إِلَى جَوْقِ الشُّهَدَاءِ الْأَبْرَارِ.

السنكسار

في هذا اليوم الواقع فيه السادس عشر من شهر تمّوز، نقيمُ تذكّارَ القديسين المعترفين والشُّجاعين المظفرين الشَّهيدين في الكهنة، نيقولاوس الذي استشهد في مدينة مرسين، وابنه حبيب الذي استشهد في حرْمون السورِيّة.

استيخن

نيقولاوس وابنه حبيب

صارا شهيدين للثالوث الإلهي

الكاهنان الباران المقدمان المسيح ذبيحةً على المذبح المقدس، اتّحدا بدم

المسيح

إنَّ القديسين الجديدين المعترفين والشَّهيدين في الكهنة المجيدين للإيمان القويم ، نيقولاوس وابنه حبيب، المؤمنين التابعين للربّ المصلوب، وُلدا في مدينة دمشق المشهورة في أيام صعبة للكنيسة الأمّ، فجدّاهما بقداسة سيرتهما وختمّاهما كلاهما بالشهادة. فالقديس الأب نيقولاوس أبصر النور سنة ١٨٥٦ وترعرع بالتقوى ومخافة الربّ، فصار عاملاً أساسياً ذا شأنٍ في بطريركية أنطاكية المجيدة، ولا سيّما بعدَ زواجه وشرطونيته، إذ لعبَ دوراً كبيراً في موضوع التعليم الأرثوذكسي والتربية المسيحية. ودعّم المؤمنين الذين يتعرّضون للعديد من التجارب والأحزان في دمشق ومرسين، وخدمهم باهتمامٍ رعائيٍّ مُثمرٍ للغاية، خاتماً سيرته بالشهادة سنة ١٩١٧.

أما ابنه حبيب المائل إياه في الطُّرُق، فقد وُلِدَ سنة ١٨٩٤، وحصلَ على ثقافةٍ جامعيَّةٍ شاملة، فنالَ شهادةً في علمِ الآداب، وانشغلَ بشكلٍ مُثمِرٍ بعلمِ الآثارِ المسيحيَّةِ المحليَّة. في بداية حياتِه المهنيَّة، عمِلَ في التجارة، ثمَّ في المحاسبة، وبعدَ ذلك اتَّبَعَ دَعْوَتَهُ الداخليَّةَ وقَبِلَ شرطونيَّةَ الكهنوت. عُرِفَتْ زوجتهُ بالتقوى الشديدة، وبرزتْ كزوجةٍ مميَّزةٍ وكأمٍّ للعديدِ من الأبناء، ساندتهُ بحبِّةٍ مُضحِيَّةٍ وتفرُّغ. وإذ كانَ راعياً صالحاً مُفعمًا بحبِّةٍ وإحساناً، أَحَبَّتْهُ رعيتُهُ التي كانَ يغدِّيها روحياً بعظمتِه الملهمةِ من الله. كانت لهذا الكاهنِ القديسِ عادةً صالحةً، وهي اللُّجُوءُ إلى أماكن هادئةٍ ينصرفُ فيها إلى المطالعةِ الروحيَّةِ و الصلاةِ الشخصيَّة. وفي أحدِ الأيامِ بينما كان منفرداً ترصَّدهُ جماعةٌ من المهريين، فعذبوه وضغطوا عليه لإنكارِ الإيمان، فلما لم يُدعِنْ لهم رموهُ من على مُنحدرٍ شاهقٍ، فانكسرَ عموده الفِقرِيّ ووقدَ على الأثر. عثرَ المؤمنونَ على جثمانِه بعدَ جهدٍ جهيدٍ، وأقيمتْ له جنازةٌ مهيبةٌ ترأسها بطريركُ أنطاكيةِ ألكسندروس طحَّان المثلثِ الرَّحَمات، الذي سَمَّى الكاهنَ المقدامَ شهيداً ومعتزلاً بالإيمان. ودُفِنَ جسدهُ الطاهرُ في مقبرةِ القديسِ جاورجيوس الأرتوذكسيَّة في دمشق. وكان ذلك في السادس عشر من تموز سنة ١٩٤٨.

ثمَّ بقيَّةُ السنكسار

فبشفاعات جميع قديسيك أيها الرب يسوع المسيح إلهنا، ارحمنا وخلصنا.

أمين

الأودية السابعة

الإرموس وزن: إن الفتية. Οὐκ ἐλάτρευσαν.

ناجحين في التجارة وجدتما. اللؤلؤة الفضلى. عنيت الرب يسوع. لهذا هجرتما أيها المغبوطان. كل هم أرضي. ولبستم الكهنوت المخلص العالم.

يا من عشتما كلاكما بحب الله لقد غدوتما. لشعبه مثالين. يعيش الإنجيل بدقة دائما. فأغنيتما. برغم الفقر كل الناس بأقوالكما والأفعال.

قد رعيتما الخراف الأرثوذكسيين. في الليل والنهار. موجهين الجميع بالحكمة السامية نحو نبع الحياة. لكي يرتدي. جميع الناس ثوب. النعمة الذي لا يبلى.

والدية

ولدت يا ذات كل نقاوة من دمك النقي. الله الكلمة. فصرت وسيطة للناس عند الله. فتوسلي. إلى المحب البشر. لكي يرحم الخاطئين.

الكاتافاسية: "إن الفتية المتألهي العقول، لم يعبدوا الخليقة دون الخالق، بل وطئوا وعيد النار بشجاعة فرتلوا فرحين: أيها الفائق التسبيح، مبارك أنت يا إله آبائنا».

الأودية الثامنة

الإرموس وزن: إن مولد والدة الإله. Παῖδας εὐαγεῖς.

لَمَّا عَشْتُمَا فِي نُورِ اللَّهِ كَلَلْتُمَا بِاسْتِحْقَاقِ مُكَافَأَةٍ. مِثْلَهَا يُكَافِئُ الرَّبُّ حَامِلِي الصَّلِيبِ. بِأَذْلِينَ الذَّاتِ رَافِضِينَ اللَّذَّةَ وَالْمُطْرِبَاتِ. لِذَلِكَ نَلْتَمَأُ السُّكْنَى فِي الْفِرْدَوْسِ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ.

أَيُّهَا الرَّاعِيَانِ الْمُحِبَّانِ النَّفُوسَ لَقَدْ ظَهَرْتُمَا كِلَاكُمَا. مُتَوَسِّحِينَ بِاللَّهِ. مِثْلَ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ. يَا نِقُولَاوُسَ الْوَقُورُ وَحَبِيبُ الْمَجِيدُ كَرَزْتُمَا. بِالْإِنْجِيلِ بِقُوَّةٍ. وَبَنَيْتُمَا الْإِيمَانَ الْمُسْتَقِيمَ.

وَاحَةً وَنَبْعًا لِلْمَاءِ الْحَيِّ غَدَوْتُمَا لِلْمُسَارِعِينَ إِلَيْكُمَا. عَائِشِينَ الْعِقَّةَ. أَيُّهَا الْمَغْبُوطَانِ. مُؤَيِّدِينَ الْحِفَاطَ عَلَى قِيمِ الْأَبَاءِ لِكَيْ بَهَا. تَمْتَلِكَ الرَّجُولَةُ. لِذَرِّ الضَّلَالِ الْمُهْلِكِ لِلنَّفُوسِ.

والدية

سَاعِدِي يَا بَرِيئَةً مِنْ كُلِّ الْعُيُوبِ أَيُّهَا السَّيِّدَةُ. أُمَّ الرَّبِّ السَّيِّدِ. كُلِّ مَنْ يَرْجُونَكَ. وَظَلَلِيهِمْ بِسِتْرِكَ مِنْ هَجَمَاتِ الْعَدُوِّ. وَافْتَحِي لَهُمْ. أَبْوَابَ الْفِرْدَوْسِ. بِتَضَرُّعَاتِكَ إِلَى ابْنِكَ الْحَلُومِ.

نسبح ونبارك ونسجد للرب.

الكاتافاسية: «إِنَّ مَوْلِدَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، قَدْ حَفِظَ الْفِتْيَةَ الْأَطْهَارِ فِي الْأَتُونِ

سالمين، إذ كان حينئذ مرسوماً وأما الآن فقد حصل مفعولاً، وهو ينهض المسكونة بأسرها إلى الترتيل هاتفة: سبحوا الرب يا جميع أعماله، وزيدوه رفعةً مدى الدهور».

الأودية التاسعة

الإرموس وزن: كلُّ الأرضيين. Ἄπας γηγενής.

وافر الظفر. أحرزت يا نيقولاوس بقوة الروح. على العدو الذي. كان طول العمر يُحاربك. وتحررت منه ومن فسادِهِ. فعدوت. سنداً للأرثوذكسين. في مرسين بأقوالك والأعمال.

جُباً بالمسيح. جاهدت أيا حبيب متعرياً. لعذاب الاستشهاد. مُصلياً من أجل قاتليك. مثل سيدك الغافر لصاليه. فتوجت. بإكيل لا يزول. كجائزة على جهادك.

بالأزمة. التي ازداد فيها شرُّ مِبغضِ النفوس. لمعتما نكادمين. لمذبح المسيح لذا دمراً. بالنعمة الإلهية عثرت عدة. صائرين. شريكي الشهداء. وشفيعين حارين للكنيسة.

يا نيقولاوس. كما قدم إبراهيمُ إسحقَ ابنه. قدمت حبيبَ ابنك. تقدمةً للربِّ شهيداً. على مثالك فوطدا الأنطاكيين. المحافِظين. على المعتقد القويم. لكي يثبت الشعب والرعاة.

والدية

بَادِرِي أَيَا. مَلَكَةً طَاهِرَةً وَاسْتَجِيبِي. أَدْعِيَةَ الْأَنْطَاكِيِّينَ. وَتَمِّمِيهَا لَكَيْمًا
يَبْلُغُوا. خَلَاصَ النَّفْسِ وَبِشَفَاعَاتِكَ. الْوَالِدِيَّةِ. أَسْكِنِيهِمْ فِي الْفِرْدَوْسِ. لِيُعَايِنُوا
وَجْهَ ابْنِكَ الْبَرِيِّ.

الكاطافاسيَّة: «كُلُّ الْأَرْضِيِّينَ فليَبْتَهِجُوا بِالرُّوحِ حَامِلِينَ الْمَصَابِيحِ. وَطَبِيعَةً
الْعَقْلِيِّينَ غَيْرِ الْهَيُولِيِّينَ فَلتَحْتَفِلْ مَعًا، مُعَيَّدَةً لِمَوْسِمِ أُمِّ الْإِلَهِ الشَّرِيفِ وَهَاتِفَةً:
إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةِ، وَالْكَلِيَّةِ الطُّوبَى».

إكسابوستلاري للقديسين

باللحن الثاني وزن: طيس مائتس سينيلاثومين

Toĩs Μαθηταĩς συνέλθωμεν.

مَعَ حُشُودِ الْمُؤْمِنِينَ. الْيَوْمَ فِي أَنْطَاكِيَّةِ. لِنُكْرِمَ نَبِيْقُولَاوُسَ. الْمُتَوَشِّحَ بِاللَّهِ.
مَعَ ابْنِهِ حَبِيبِ. الشَّهِيدِينَ فِي الْكَهْنَةِ. لِأَنَّهُمَا فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ أَحَبَّا. اللَّهُ فَأَنْهِيَا
الْحَيَاةَ. بِالشَّهَادَةِ فَلِذَا يَبْتَهِلَانِ. مِنْ أَجْلِنَا بِلا انْقِطَاعِ. كُحْبَبِينَ لِلْإِخْوَةِ.

والدية مثله

أَيَّتَهَا الْفَتَاةُ لَقَدْ وُلِدَتْ بِحَالٍ لَا تُفَسَّرُ، أَحَدَ الثَّالِثِ مُثْنًى بِالطَّبِيعَةِ وَالْفِعْلِ
وَوَاحِدًا بِالْأَقْنُومِ. فَتَوَسَّلِي إِلَيْهِ دَائِمًا مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ السَّاجِدِينَ لَكَ بِإِيْمَانٍ،
لَكِي نَنْجُو مِنْ مَكَائِدِ الْأَعْدَاءِ، لِأَنَّنا كُنَّا الْآنَ إِلَيْكَ نَلْتَجِي وَاثِقِينَ، يَا وَالِدَةَ
الْإِلَهِ سَيِّدَتَنَا.

في الإينوس

باللحن الثامن وزن: أو تو بارذوكصو ثافماتوس

ᾠ τοῦ παραδόξου θαύματος.

يا مسيحي أنطاكية. والبطريكُ الوقور. هيّا نمدح بالترانيم. نيقولاوس
المجيد. وحبیب الكلي الإكرام. إذ أحببنا المسيح بشوق. من كل النفس
واقبلاً الكهنوت. في كل الفضائل أصبحنا للمؤمنين نموذجين. خاتمين السيرة.
بالموت الإستشهادي.

تاجراً حكيماً كنت. أيا نيقولاوس. فلم تؤثر في عمرك. على المسيح أحداً.
وحملت صليبك. مقتبلاً جميع التحديات. خادماً في دمشق وفي مرسين.
قارناً الأقوال. بالأفعال خاتماً سيرتك. بموت الشهادة. وارثاً مجد الخلود.

يا حبيب اللايس الإله. كنت محب المسيح المخلص مفعماً. فعلى خطي
أبيك. قد سلكت بدقة. فملت موهبة الكهنوت. للروح القدس إناءً منتخباً.
موصلاً شعبك. إلى الماء الحي بوعظك. وغنى تعليمك. وشريف الأعمال.

أنما بموت الإستشهاد. سطرنا بالدماء. مجد بيعة ربنا. بشكل عجائبي. يا
نيقولاوس وحبیب. فيما أنكما ماثلان الآن. لدى الأب والابن على الدوام.
فأطلبوا الروح القدس. ليقود مؤمنينا أنطاكية. كقطيع خلاص. نحو القداسة.

المجد. باللحن الثامن

لقد أَخَذْتُمَا رَبَّنَا يَسُوعَ أَوَّلَ الشَّهَدَاءِ المَصْلُوبِ قُدُورَةً لِكُنَّا، نَخْدَمُتُمَا المَذْبَحَ المَقْدَسَ خِدْمَةً مَلَائِكِيَّةً مِنْ كُلِّ القَلْبِ. وَمِثْلَ مُوسَى وَهَارُونَ قَدَّسْتُمَا شَعْبَ اللَّهِ. وَلَمَّا كُنْتُمَا تَرْفَعَانِ القَلْبَ المَلْتَهَبَ بِمُحِبَّةِ المَسِيحِ نَحْوِ السَّمَاءِ، كُنْتُمَا تَسْتَمِدَّانِ مِنْ هُنَاكَ نِعْمَةَ الرُّوحِ القُدُسِ، جَاذِبَيْنِ إِلَى مَنَاهِلِ انْخِلَاصِ القَطِيعِ الحَامِلِ الصَّلِيبِ، قَائِدَيْنِ إِيَّاهُ بِرُوحِ المَحِبَّةِ الأَخَوِيَّةِ. وَتَمَثَّلْتُمَا جُرَاءَةَ الأَسْوَدِ الَّتِي تَحَلَّى بِهَا إِغْنَاطِيوسُ المَتَوَشِّحُ بِاللهِ فِي مُوَاجَهَةِ المَوْتِ، فَاقْتَبَلْتُمَا إِكْلِيلَ الإِسْتِشْهَادِ الرَّهِيْبِ مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ. لِذَلِكَ أَيُّهَا القُدَيْسَانِ فِي الكَهْنَةِ المَذْهَلَانِ، تَشَفَّعَا بِلا تَوَقُّفٍ وَبِدَالَةٍ لَدَى المَخْلَصِ، حَتَّى نَرِثَ مَعَ جَمِيعِ قَدَيْسِي كَنِيسَةِ أَنْطَاكِيَّةِ المَقْدَسَةِ، نَحْنُ أبنَاءُهَا، الفِرْدُوسَ العَذْبَ المُشْتَمَى.

الآن. والدية

أَيُّهَا السَيِّدَةُ تَقْبَلِي تَضَرُّعَاتِ عِبِيدِكَ، وَأَنْقِذِينَا مِنْ كُلِّ شِدَّةٍ وَحُزْنٍ.

في القداس:

الرسالة والإنجيل للقدّيس جاورجيوس (٢٣ نيسان)

الرسالة: أعمال (١٢: ١ - ١١)

الإنجيل: يوحنا (١٥: ١٧ - ١٦: ٢)

الكينونكيون: تذكّار الصديق يكون مؤبداً هيلوييا.

التعظيمات:

بِعِشْقِ الْمَسِيحِ التَّهَبُّتُ مَا فَبِالْإِعْتِرَافِ الْمُؤْمِنِينَ أَفْرَحْتُمْ. نِقُولَا الْعَجِيبُ.
وَالْمَغْبُوطُ حَبِيبُ. أَنْطَاكِيَّةُ بِمَوْتِكُمَا مَجَّدْتُمْ.

يَا شَهِيدِي رَبَّنَا صَلِّ يَا. مِثْلَ كَاهِنِينَ. بِالْإِخْلَاصِ تَحَلِّيَا. كِي يَنَالَ الْقُوَّةَ.
وَالْحَيَاةَ الْمَرْجُوءَةَ. الْمُؤْمِنُونَ الْخُلُصُ فِي أَنْطَاكِيَّةَ.

استيخن

أذْكَرَا الْأَرْثُودُكْسِيِّينَ الْأَنْطَاكِيِّينَ

يَا نِقُولَا وَسُ مَعَ الْإِبْنِ حَبِيبِ



خدمة

القديسين الشهداء في الكهنة
نقولا وابنه حبيب خشة الدمشقيين

(النص الموسيقي)



في صلاة المساء

Πα

باللحن الأول

وزن: طون أورانيون طغماتون (Τῶν οὐρανίων ταγμάτων)

جِبْ مُ ب ج وا ب دَح نَم لِ يا هَي

هَذَا لِكَ فِي نِ دَي هِي شَ أَلَشْ اللهُ يِ بَي

نِ هَي بِ شَا مُ أَلْ نَهْ وَابْ سَ وَ لا قو نِي نَهْ

هَذَا لِح فِي يِ هِي لِ الإِسْ يُو طِ نا إِنْ لِ

ها شَ ءَ ما الدِّ نِ لَي ذِ با وَالْ

الحَقُّ نِ ما إِي لِ لِ مِ حَتَّ لِ مِثْ ءَ دَ

تُ شِقْ عَ بِ قَلْ وَالْ حِ الرُّو لِ كُلْ مِزْ

دِ جَدْ بِ ما تْ سِرْفَ سِيخِ المِ ما

يا أْ ما تْ شَخْ تْ وَاتْ هُ ضا رِ لِ بِي سَ فِي

دِ قَدْ مُمْ نُوتْ هَا لَكْ لَ لَ حُلْ بِنِ سَا دِي قَدْ

ذَكْ عَيْنِ طَا مَا كُ سِي نَفْ نِ مِي

تَيْنِ قَطِ نَانِ تِي حِ بِي

نَعْ لَمْ نِي ضِي الْأَرْثِ بَا غَرَّ أَلْر

بِ الرَّبِّ لِي بِي سِ فِي بَلْ مَا كُ لِبْ

مُونَا مَا تَبَعَتْ فَاتِ ية لِي كُلْ بَالْ مَا تْ عِشْ

صِرْ وَ لِي ضَا فَا وَ لَ قِي تْ بَالْتِ لَهْ الْإِسْ

دِينِ قَا هِ فِي رَا خِ لِي مَا تْ

تِهْ بَحْبَمْ قَرَّ صُولِي عْ

تْ شَرَبَشْ حِ سِي الْمَقِ حَقِ رِ ثُو بِ

بِ عِي نَ دُو شِ عِي بَالْ مِيعِ الْجِ مَا

لِ ثَلْ مُمْ وَ سْ لَا قُو نِي يَا صِ لَا حِ لِي وَ أَقْ وَ

نَانَ فَا يِبْبَحُ كُ هِرِبْ شَا مُ مَعِ طَةَ الْغِبْثِ

رِينَ فَ ظَفْ مُ ت كُو لَ الْمَ مَا تْ

دَةَ جِي الْمَ قِ دَهَا شَ بِالشِّ

خَ يَ هِيَ لَ الْإِزْرِ الْكَاسُ لُ بُو

نِ مَيِّ لَ عُلْ مُ رَحِيَّ مَا تْ لَفْ

هُ الْكَاسُ وَ لَا فُونِي يَا مِ الْعُظَا يَا كِ طَا أَنْ لَ

فِي فَ يِبْبَحُ كُ لِ ثِ مَا مُ مَعِ قُوْرُ الْوَانُ

مَا تْ جَدُ مَجْ هَا يَا إِي قِ يَا الْحَ

هَالَ نِ عَيِّ فِي شَ نِ رِيَّ إِ صَا

بِ الرَّبِّ لِ أَخٍ مِنْ قِ دَهَا الشَّ دَ مَجْ

سِ دَوِ الْفِرِّ فِي نِ آ وَا لَ مَا تْ نِلْ

يَا أَلَا زَاتَ لَافِ نِ عَاتِ تَرَّ هُ عَ مَ

نَبْ كَيْ نَا لِ أَج مِنْ نِ عَيْ فِي شَ وَأَنْ بَ أ
 هِيَ تَ الْمُشْهُ تَ كُو لَ مَ غَ لُ
 هَيْنَ لِ أَلْ تَ الْمُ قِ وَ أَجْ مَعْ

Πα τ λ

ذكصا باللحن السادس

حَ بِي ذَنَّةَ مَ حِذْ مَا ثَ تَمَّ حَ قَدْ لَ
 حَ بَ مَذْ لِي عَ اللهُ لِ مَ حَ تِ
 أَيُّ الدَّمِّ قَدَ هَا شَ رَ عَبَّ الرَّبِّ
 أَلْ نِ سَا دِي الْقِدْ هَا يِ
 إِ خَا رَ غَيْ نِ الْإِبْ عَ مَ بَ
 نَ مَ نِ فِي
 عَ وَ مَا ثَ دَوَّ غَ فَ الْمَوْتِ
 يَا قِي لِّلْ نِ نِّي رِي جَ نِ ظِي

ما كُتِ صَمْبِ مة
 رُ الطُّ نَا مَا ثُ رِي أٌ وَ دِي بِ الأ
 فِي كُ لُو السُّ نَا لَ غِي بَ يَنْ تِي أَلِ قَ
 لَ المَ ثَ رِ نَ كِي لِ هَا
 تَخِ بِاسُ هُ مَا ثُ نِلَ إِذْ فَ كُوتِ
 لِ أَجِ مِنْ عَا فَ شَفَتْ قِ قَا
 مَجِبِ مِ الْقَابِ الرَّبِّ لِي إِ نَا
 مِ نَ هَ الكُ فِي نِ دَا هِي الشَّ هَا يِ أَيِ دِ
 لَا قُو نِي دَانُ جِ مَجِ المِ
 إِبِ بِي حَ وَ سِ النَّفِ يِ حِي سِي مِ سِ وَ
 القَلْبِ يِ هِي لِ

كانين للسيدة باللحن الثاني "أيتها البتول إن ظلّ الشريعة".

جدها في كتاب القيامات لم تري المر، ص ٤١

Πα
q

في اللتين، باللحن الأول

تِ نُوالِ كَهَّةَ بَ هَ مَو تَ عَفَ ضَا قَدْ لَ
 مُ مِ دِ خَا كَ كَ لَ تَ حَ نُو المَم
 هَا يِ أَيِ اللهُ مَ لَ كَ لَ نِ فَاتِ
 قَدْ وَ وُسْ لَا فُو نِي بُ الأ
 مَ يِدُ السِّي حَ سِي مَ لِنَ هَاتِ دَمَ
 ظَ وَ رةِ ثِي الكَ دِ ئِ وَ الفَ عَ
 هِ ذِ هَ مَ الدَّةِ دَ هاشَ بَ تَ هَرِ
 مَنَ الكَ لَ زِي جَ
 شَ كَ نَ أَنْ ما بَ نَ آ وَالِ
 أذِ سِيخَ مَ لِنَ رُ فَ ظَفُ مَ دُ هِي
 طا وَالطَ كَ را ذِكْ نَ مِي رَ كَرِ المَ رِ كُ

رة الحازك ت لا س و س ت ن بي ل
 و إخ ل أ ج م ن ب الرب لى ا
 تيك

باللحن الثاني

ه اللك في ذ هي ش ك ن أن ما ب
 ت ر وا و ل صي أ ن واب نة
 ل وا ر ا ث في ت س ر ي ب ح ب الأ ها ي أي
 ع جا ش ب ك د
 ه ل ك ا ري ش ت ك ن ا ذ و نة
 د س ق د الم ح ب الم ذ نة م خ د في
 نة ه اللك في د ا هي ش ن الآ ت ه ر ظ
 و ه ل م ث به الله ن م ج ا و ت و م

هُ وَسَى مُو كَبْ هِي الرَّرْ حَبْ المَذْنِ لَأْ وَ أُو
 وَسْ لَأْفُو نِي هِ اللهُ يِ سَيِّ دِي قِدْ يَا رُونُ
 قَاحْ لَأْفَ بَيْبْ حَ وَ
 كَعَا طُو مَا كُ لَأْ كِ مَا ثُ بِيحْ دُ
 أَنْ مَسَ نِي كَلِ نِ فِي رُوخْ
 قَةَ طِ النَّامَةُ يِ كِ طَا
 أَيِ عَافَ شَفَتْ هَالِ أَجْ مِنْ تِي لَ أَلْ
 لِنَةَ هَالِكْ فِي نِ دَا هِي الشَّ هَا يِ
 لِ أَجْ لِقَةَ دَهَا الشَّرِّ فِكْ لِي عَ ظَفَ حَا يِ كِي
 فِي فَيُّ طَ مِنْ رَغِي سِيخِ المِ
 الأَلِي إِنْ نِي مِ المُوَسِّ فُونُ
 بَدْ

Πα

باللحن الرابع

المَلَّ جِي إِنْ مَّا تْ لَمْ عَلْ قَدْ لَ
 تْ رَنْ قَ وَ لَ وَ أَقْ بِالْ ح سِي
 عَلْ أَفْ بِالْ لَ وَ الْأَقْ مَّا
 نِ دَا هِي الشَّرَّ نِ سَا دِي الْقَدْ هَا يِ أَيِ
 حَ وَ وُسْ لَا قُو نِي نَ هَ الْكَ فِي
 دَ لِي تَقْ مَّا تْ دَدْ جَدْ فَ بِيْب
 دِيْ هَا تِشْ الْإِسْمَ سَ نِي الْكَ
 مِيْ لَ عَلْ مُ نَالَ مَّا تْ صِرْ وَ يِ
 كَا نِ يِّي دِيْ بَ أْ نِ
 حَ سِي الْمَ طِ نُعْ لَ زَيْنِ رِ
 حَ نِ دُو بَ نَا دَ عِنْ مَالْ كُحْلَ مَّا ئِ دَا



 خ ن نثم كي ل وة الإخ ها ئي أي بي سا

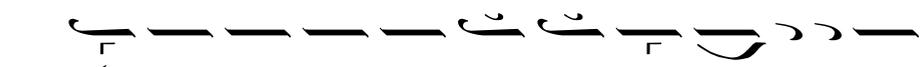


 را مي بي العذس دؤ الفر



 يآ دي بي أ ثأ

λ π η $\Pi\alpha$
 ذكصا الليتين باللحن الخامس



 م ن مي دي خا ما ث رزب قد ل



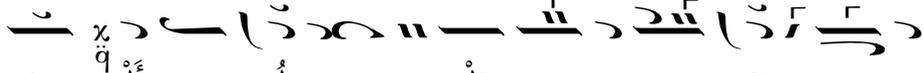
 دس قد الم حب مد لل ن سي ر كز



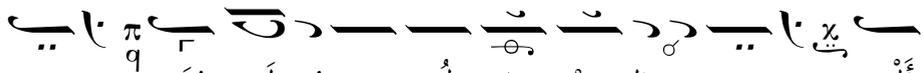
 للز ن دي جي م ن دي هي ش و



 ن ما إي سي ئي ر ع سوي بي رب



 قا وال بي لو مص آل نا



 آل الموت ما ك هب يزر كم ف ئم



 ما ث دم قد بل شز الب ه ب ه يزر ذي ل



 م دي تق ك ما ك سي نف بي رب للز

لَ بُو مَقِي نِ تَي قَطِ نَا نِ تَي
 رَ غِي نِ عَي فِي شِ مَا ثَ صِرَفَ تَي
 سَ نِي كَ نِي مَ مُؤَلِ عَيْنِ زِ نَع تَ مَ
 سَةَ دَ قَدَ الْمَ نَ يِي كِي طَا الْأَنَ
 يُحَ لَا نَ ذِي أَلِ هَا سِي دِي قَدَ عَجَمَ عَ مَ
 فَ هُورَ اللَّهُ دُ مَنَ نَ صَو
 الْحَ لِي إِعَا رَ ضَرَّتْ هُمَ مَع
 تَ عَ فَاشَ نَ أَنْ مَا بَ بِيحَ الدَّلِ مَ
 دِي لَ تَ عَ مُوَسِّنَ مَاكُ
 فِي نِ دَا هِي الشَّ هَائِي أَيِ بَ الرَّبِّ
 وَ سُو وَ لَا قُو نِي نَةَ هَ الكَ
 بِأَلِ نِ لَا لَ كَلَمَ أَلِ بِيحَ

سِيخَمَ

كانين للسيدة باللحن الخامس

و طُوْنُ هِ لِ الْإِةَ دَلِ وَا يَا

كُ دُجْ مَجْنُ وَا نَيْنِ مِ الْمُؤْنُ نَحْ كِبُ

الْمَ هَاثُ يِ أَيِّ حِبِّ الْوَا بِ سَخِ بِ

ذِي أَلِّ رُ سُو وَالسُّعَا زَنْعَتِ الْمُرُ غَيْتُهُ نَ دِي

زَةَ زِي الْعَةُ رَ صِي نَ وَالنَّ دِعْ صَيْنَ لَا

نَا سِ فُونُ أُجْ مَلْ وَا

λ q κε الأبوستيخن باللحن الخامس

وزن: خيريس أسكيتيكون (Χαίροις ἀσκητικῶν)

رَ فَخُ يا دَانُ هِي الشَّ هَا يِ أَيِ يا حَا رَ إِفْ
 خَا وَالْ يِينُ كِي طَا الْأَنْ نَ يِي سِي ذُكَ تُو الْأَرْ
 الْمَ حَ بَ مَذْ لَ نِ دَا جِي الْمَ نِ مَا دِ
 هَ الشُّ قِ جُو فِي نِ تَا مَ دِ تَقْ وَالْتْ سِيخْ
 ثِ مَا مُ وَ جِيْبَ الْعِ سُو وَ لَا قُو نِي دَاءْ
 ثِ كُنْ دِ هَا تَشْ الْإِسْ فِي يِيْبَ حَ هُ لُ
 مَ تِ دَا هَا الْحِ فِي وَ يِينُ وَ سَا تِ مُ مَا
 لُ بُو لَ قَا مَابَ حَسْ سِيخْ مَ بِالْ مَ بَ حَبْ
 الْحِ نِ يِي رِ دَ مُزْ فِينُ رُو حَ مَا تِ دَوْ غَ سُو
 ذَا هُ فَ جة هِ الْمُبْ هَاتِ ذَا لَذْ مَ وَ ةَ يَا

بَ هَا بَ تِي آلَ مُ لَ السُّلُ وَ هُ بَ لِي الصَّ
 مَاءَ السَّ مَا تَ لَغَ

ستيخن: الصديق كالنخلة يزهر وكالأرز الذي في لبنان يتمو

فَتَ غَ شَ سِيحَ الْمَ بَ حُبِّ مُ هَا سِ مَا لَمْ
 رُو بِالرِّ مَا تَ لَوْ سَ نِ بِي الْقَلِّ مَا كُ مِنْ
 مَا مَا اهْتِ مَ فَ كَافِ سِ دُو الْقُدْحِ
 هِ اللَّهُ تَ كُو لَ مَ لِ وَ نِي اللُّهُ تِ
 لَ مِثَّ الْكُلِّ نِ عَ مَا تَ رَضُ أَعِ مَا تَ بَوَّ صَ
 بَا تَ بَ وَ سُلُّ الرُّ لَ عَ فَ مَا
 بِأَلِّ قُ لِي تَ ةَ رَ سِي مَا تَ سِرِّ تِ
 رَبِّ لِلرِّ وَ سَانَ دِي الْقَدِّ هَا يِ أَيَّ يَاتِ تُو هَ كَ
 هِ بَا مَ يِ دِي هَءَ مَا الدِّ مَا تَ دَمَ قَدِّ بَ

رُ سَا زُ مُ بُّ أ رَا نُ صِ عَا مُ نِ نَا هِرْ كَا أ ل
 قُو نِي دِهَ لِ وَا لِ رُ سَا زُ مُ نُّ وَا بٌ هِ لَلِ هِ لِّلِ
 حِبِّ الْمُبِّ بِي حِ وَ هِي لِ الْإِ لَّا
 اللَّهُ (ن) ةِ وَ قُوبِ بٌ

Π α
 ن

ذِكْرُ صَا الْأُبُوسْتِيخَنِ بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ

ةِ نِ دِي مَ مَ ةِ سَ نِي كَ نَ إِنْ
 سَ ةِ دَا قَ ةِ يَ لِي الْكُلِّ هِ اللَّهُ
 تَ رَ مَ أَثُ مَ أُمُّ هَا نَ أَنْ مَا بِ
 الشُّجِ نِ يَا الْفِتْ نَ مَ رَ ثِي الْكَ
 نِ عَ هَا بٍ شَا إِنْ دُ مِّنْ فَ كُفَّتْ لَمْ عَانَ
 حِ مِّنْ وَ يَا رِي سِرِّ ضِ حُ مَحُّ الْتِ
 لَّا مَ بُّ حَا سَ لَمْ الْعَا

مُمُ بَدُّ الأ لى إِع زِع ت مُمُ
 سة نى ك لِن مَّا دِ قَدَّ
 سَخ ب ء نا الأَب ن م لَّا يا أَج
 د مُزْ ها فَظْ وَاخ جِيلُ الإِن ح رُوبِ
 تِك م نَع ب ة ر ه

كانين الأبوستيخن باللحن نفسه Bx

نا عَن ب طُو الحُتِ را ثُو في كُفْ
 بى ع ت با طِل لى إِمَّة فَ طِ ع مُمُ
 و عَيْب لِ كُئِل مِّن مَّة مَّ رى ب يا دِكْ
 نا نَ إِنْ فَ قِ ضِى لِ كُئِل مِّن نا صِى لِ خَلْ
 سا مِرِكِ دَوْح تِ أَنْ كِ نا نِى اَقْت دِ قِ
 صَلْ حَ وَ نة مِى أ مَّة قِ ثِى وَ ة

نَا عِي دَات لَافَ تِكِّي مَاحِ لِي عَ نَا
 يِ سَيِّ يَا كِبِ نَاتِ ثَ غَا سَتِ فِي زِي نَخِ
 ضَرَّتْ تَبَّ جَاتِ بِاسِ عِي رَاسِ بَلْ دَا
 نِ مَا إِي بِ كِ وَ نَخِ نَ فُوتِ يَهْ نَ ذِي أَلِّ عِ رُ
 يِ السَّيِّ هَاتِ يِ أَيِّ كِ لِي عِ مُ لَاسِ أَلْسِ
 فَ وَ عِ مِي الْجَ تَ نَ عُو مَ يَا دَا
 فُونُ صَ لَاحِ وَ نَا رَسِتْ وَ نَا خِ رَ
 نَا سِ

Πα

طروبارية باللحن الأول

وزن: طيس إيريمو بوليطس (Τῆς ἐρήμου πολιτης)

الإسْ لى عَ ما تْ بَرَّ صَ إِذْ ما تْ جَدُّ مَجَّ ت
 حَ فَ زِي عَزَّ المُ حِ الرُّو رِ دا تِ باقُ هادُ تِشْ
 وُ لا قُو نِي رَيْنَ فِ ظا تِ نُوهَ الكَ ما تْ تَمَّ
 أ هُ بِ شا مُ بْ بِي حِ وَ ديسَ القِدُنُ هِ الكاسُ
 تَ لِ دِ المَجَّ لِ لِي إِكْ ما تْ نِلَ فَ بِيهَ
 القَ هِ اللهَ لى إِ نا لِ أَجْ مِنْ ما دَو عا فا شَفْ
 نا نَ ما كِي لِ شَيءِ لِ كُ لى عَ رِ دِي
 هِ سِ دَو فِرْفِي نى سَكُ ألسُ تَهَ مَ نَعِ بِ لِ
 بَ بَ دُو العُ يِ لِي الكُلُ

ἦ Γα طروبارية ثانية باللحن الثالث

وزن: طين أوريوتينا (Τὴν ὠραιότητα)

لا قُونِي بَ الْأُمُّ رِ كَرُّنُ يَا هَي
 ي دَهِي شَ بِيْبَحْ هِ ابْنِ عَ مَ وُسْ
 عِي فِي شَ وَالشَّرْ نِ دِي جِي مَ أَلْ سِيخَ الْمَ
 بَخَ الْمَدْلَى عَ مَا كَ فَ نَا لِ أَجْ مِنْ نِ
 حَبْ الْمَ عَ سُويَ مَ حَ بِي دَ مَا دَ قَدْ
 هِ لَلَّهِ لِيْلَ مَانَ دَ قَدِّي نَ الْآ مَا هُ شَرَالْبَبْ
 نِ زَيُّ حَا نِ حَيُّ بُوْمَدْ نِ فِي رُو حَ
 ية نِي عَ مَ لَ دَالْ

في صلاة السحر

بعد الستيخولوجيا الأولى

كاشما باللحن الأول

Κε
ῥ

وزن: طون طافون سو سوتير (Τὸν τάφον σου Σωτήρ)

مَ ا ثْ عَ ي سَ قَدْ ةِ وُ لُ اللُّ لى إ
 حِكْ بِاَلِ سَ النَّفِ نِ رِ ي هِ جَهْ مُ قَا حَقْ
 بِاَلْدُ مَ ا ثْ تَرَّ عَ مُذْ هَا لِي عَ لى الْفُضْ ةِ مَ
 وُؤْسْ لَ ا قُو نِي يَ ا مَ ا ثْ رِ ي ا شْتِ ءِ مَ ا دِ
 مِي دِ خَا نَا كَا نِ ذَا اللِّ بُ بِي خِ يَ
 عَنُ نِ لَ ا هِ تَ يَبْ نَ آ وَا لِ
 نِيْنُ مَ الْمُؤْ عِ مِي جِ

ذكصا كانين والديّة

سِي لِّلْسِ فُ رِ ي الشَّ ءُ نَا اِ لِي مُ ي مَرَّ يَ

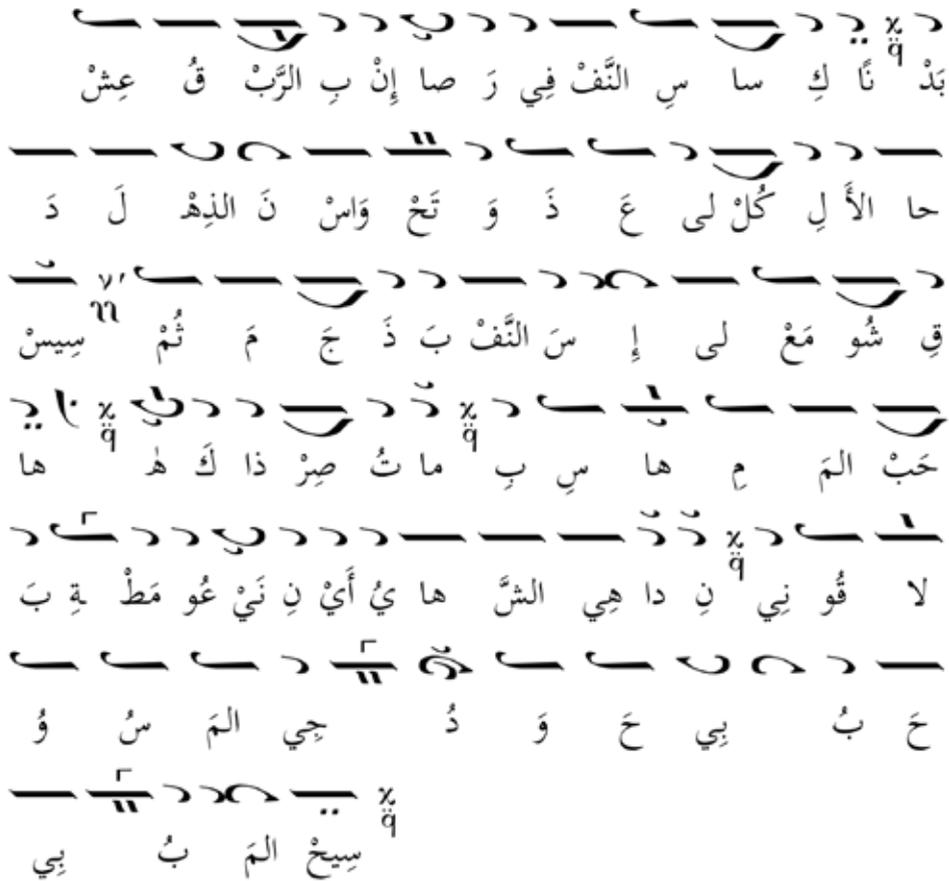
الزَّلُّ قِ عُمُ مِنْ نَا ضِي هِ ثُنْ فَلَ لَا أَيْدِ
 أَنْ مَنْ يَا نِيْعُ الشَّ سِ يَا وَال قِ ضِي وَالضُّ تِ لَا
 هُ زِي الْعَةُ رَ صِي نَ وَالنَّ نَا صُ لَاحَ تِ
 طِينُ قِ سَا لِيْلَسُ نَة عِي مُ وَال
 عِ صِي لِ حَلْ فَ ثَة طِي الحَ تِ كَا رَ ذَ فِي
 كِ ذَ بِي

بعد الستيخولوجيا الثانية كائسما باللحن الرابع
 وزن: تاخي بروكاتالافه (Ταχὺ προκατάλαβε)

الدِّ نَ نِي مِ الْمُؤَنَّ إِنَّ وُسْ لَا قُو نِي
 عِ مَ نَ مُو رِ كَرِّي كَ يَا إِي بِيْنُ قِي مَشْ
 وَ مِيْنُ ظِ عَظُّ مُ قِ حَقُّ بِ بِيْبُ حَ كَ ابْنِ
 نِ ذِي هِي شَ مَا كُ بِ يَا الدُّنْ فُ رِ تَ تَعِ

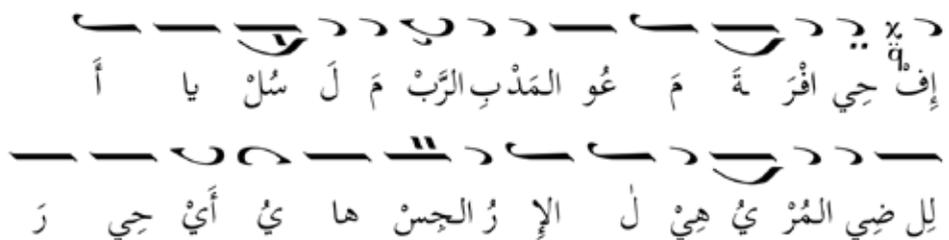
بعد البوليثيليون كاثسما باللحن الخامس

وزن: طون سنانرخون لوغون (Τὸν συνάναρχον Λόγον)



 بَدْ نَأْ كِ سَا سِ النَّفِّ فِي رَ صَا إِنْ بِ الرَّبِّ قُ عِشْ
 حَا الْأَلِ كُلُّ لِي عَ ذَ وَ تَحَ وَاسْ نَ الذِّهْ لَ دَ
 قِ شُو مَعَ لِي إِ سِ النَّفِّ بَ ذَ جَ مَ ثُمَّ سِيسِ
 حَبِّ الْمَ مَ هَا سِ بِ مَاثُ صِرْ ذَا كَ هَا
 لَا قُو نِي نِ دَا هِي الشَّ هَا يِ أَيِ نِ نِي عُو مَطْ بَ
 حَ بُ يِ حَ وَ دُ جِي الْمَ سُ وُ
 سِيخَ الْمَ بُ يِ

ذكصا كانين والديبة باللحن نفسه



 إِفْ جِي أَفْرَةَ مَ عُو الْمَدْبِ الرَّبِّ مَ لَ سُلْ يَا أْ
 لِ لِضِي الْمُرِّي هِي لَ إِ رُجْسِ هَا يِ أَيِ جِي رَ

نَ رَا عَفُفٌ وَ نَ نِي مِ الْمُجَا مَلَن يَا وَ اللهُ
 هَلْ إِ وَ كِ ابْنِ لِي إِ نَاتِ قَلَّ نَ مَنْ يَا هُمْ
 رِ سِتْ لِي إِ نَ عُو رِ سَا مٌ نُنْ نَحْ إِذْ كِ
 دَلِ وَ يَائِي دِ هَاءِ نَا مِي كِ كِ
 لَهْ الْإِيَّ ةِ

بروكيمنن صلاة السحر باللحن الرابع B8

نَ سُوْبَ يَلْ بُ رَبِّ يَا كُ تْ نَ هَ كِ
 (٢) جُونُ هِ تَ يَبْ كِ رُ رَا أَبْ وَ لَ

ستيخن: مغروسين في بيت الرب، في ساحاته يُزهرون

نَ سُوْبَ يَلْ بُ رَبِّ يَا كُ تْ نَ هَ كِ
 هِ تَ يَبْ كِ رُ رَا أَبْ وَ لَ الْعَدُ
 جُونُ

غيره مطوّل

دَ اَ a
 يا كُ ثُ نَ هَ كُ ⁶_λ
 اَبُ وُ لَ العَدُنَ سُو بَ يَلُ رَبُ ⁶_λ
 جُونُ هِ تَ يَبُ كُ رُ رَا ⁶_λ
 (٢) ⁶_λ

ستيخن: مغروسين في بيت الربّ، في ساحاته يُزهيرون

دَ اَ اَ اَ اَ اَ a
 يا كُ ثُ نَ هَ كُ ⁶_λ
 وُ لَ العَدُنَ سُو بَ يَلُ رَبُ ⁶_λ
 هِ تَ يَبُ كُ رُ رَا اَبُ ⁶_λ
 جُونُ ⁶_λ

بعد إنجيل السحر باللحن الثاني

ح رُو وَالز نِ الْإِب وَبِ آ لِلن دُ مَجْ أَلْ
 نِ ذِي هِي الشَّ تِ عَا فَا شَ بِ دُسُ الْقُ
 هَائِي أَيُّ مَا هَاتِ بَا طِلْ وَ ةِ نَ هَا لِكْ فِي
 طَا خَ ةَ رَ كَثْ حُ أُمُ حِيْمَ الرَّ هُ لَ الْإِ
 نَاتِ لَا زَلْ وَ نَا يَا

لِي إِ وَ نِ وَ أَلْ كُنْ وَ نَ آ أَلْ
 عَا فَا شَ بِ مِينِ آ نَ رِي هِ الدَّارِ دَهْ
 أَيُّ هَاتِ بَا طِلْ وَ هِ لَ الْإِ ةِ دَلِ وَ تِ
 خَ ةَ رَ كَثْ حُ أُمُ حِيْمَ الرَّ هُ لَ الْإِ هَائِي
 نَاتِ لَا زَلْ وَ نَا يَا طَا

Πα τ λ

على "يا رحيم" باللحن السادس

كِ بِالْ حِ سِي الْمَلْ جِي إِنْ نَا لِي تُعْ لَمْ
 هَرَمْ مَا كُنْ كِنْ لَمْ قَطْ فَمَ لَا
 لِي إِي أَلْ تَدْ قَا الْعَمَ لِي تُعْ مَا تُ
 ية صِي لَا الْخِ تِي هِي
 مُدَّة هَا الشَّ مَ دَ مَ حَتَّ بَ
 ءَ دَا هَرَّ شُ نِي لِي تِ مَا
 رُ طُ فِي ءَ مَا دَ الثُّ نِي مَا إِي
 مِنْ مَا كُنْ لَمْ مَا بِي فَ هُمْ قِي
 مَا دِي السِّي دِي لَمْ لَمْ دَالْ
 شَفَتْ لِي لِي كَا الْآ حِ نِي
 نَحْ نَا لِي أَجْ مِنْ عَا فَ

أَيُّ بَيْنَ كَيْيَ طَا الْأَنْ نَ نِي مِ الْمُؤُنْ
 اللَّهُ لِي إِنْ يَا لِي صَلِّ الْمُمْ هَا يِ
 وَةِ إِخْ لِلْنِ بَا حِبِّ مُمْ وَالْ
 يِ

B8

القانون باللحن الرابع

الأودية الأولى 'Ανοίξω τὸ στόμα μου

مِ يَخْ ابْنِ عَمِّ دُ جِ مَجِّ تَ مُمْ بَّ أ
 شَنْ وَابَّةُ لِي أَلِّ تَ مُمْ بَّ أ اللَّهُ رَ فِكْ لُ
 وَؤُسْ لَا قُوْنِي عَا فَاشْفَتْ فَ لَاةِ الصَّرْكَ رِي
 الْكَ رَفَّخْ يَا يَا كِ طَا أَنْ لِي أَجْ مِنْ يِبِّ حِ
 نة هـ

أَلِّ كَتْ وَ قُوؤُسْ لَا قُوْنِي تَ نَخْ مْ

لَأَمْ حَكَغَبَيْتَنْ كَا إِذْ هَرْتُقْ لَا تِي
 وَصِ جِرْبِ مُمْ تَمْ يِ وَ عِيَهْ رَا فَ حَلْ
 هَا يِ أَيِ كَ تِ بَ حَبْ مَ سَ مُوْنَا صِ لَا إِخْ
 دِيرِ الْقَ

وَ لَا فُو نِي يَا بَ هِ وَ الْ مَ تَ بَرِ دَبْ
 أَغْ ذِي الَّ كَ بَ رَبِّ دَاجِ مَجْ مُمْ نَاسَ حَ سِ
 هَا تَ تَمْ خَ كَ تْ يَا حَ وَ هَابِ كَ نَا
 الْكَ فِيَّ دَا هَ الشُّ نِ لَآ تِ مَا مُمْ دَا هِي شَ
 نَهْ

مِنْ دَا حَ أْ ذُلْ يَخْ لَمْ كِ ابْنِ نْ نَا حَ
 مِنْ نَهْ رِي بَ يَا أْ كِ لِي إِ أَوَاجَ لَ مَنْ
 أَنْ قِ شَوْبِ كِ نَ لِي نِ سَا يُوبُ الْعِ لِ كُلْ

م مات إله بآل^٨ ت نبح م ذي آل ع طي الق
 جك^٩ و ية م الساق لا أخ بآل و ظات ع و آل
 ديس القذها أي ك م لي تع في لت جل ت ت م
 ني لي اجع ك ت لا ص ل فغ ب
 أ ري ه طه و لا^٨ ك هي ت لو الثاه لله لل
 ر طا^٩ لا م كا را هي تط سي نف^٩ راء عذ يا
 شر البب حب الم هاب ت زن أخ را و ش ة د

λ δλ Nη

كاشما باللحن الثامن

وزن: تين صوفيا كي لوغون (Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον)

يا ك طا أن س ذك^٣ ثو أ ر يا يا هي
 ري تك^٩ مان إي بآل ناغ مي ج لف آ ت ن
 هي ل الإ ن ني ه كالل يا هي ل إ ما

ت مُتَحِ رُو بِالرَّ نَا كَا نِ دَيْ هِي شَ كَ كَيِّن
 وَ وُسْ لَا قُو نِي دِ هَا الْحِ يِ كَ رِي شَ كَيِّن حِ
 ثِقْ لَا مَ حَ رِ رُو سُبِ مَا هُ يِبَّ حِ
 بَ دُ قَدْ نِ لِي عِجْ بَ لِي الصَّلَ
 دَاهُ جَا إِذْ وَ سِيحَ الْمَ بَ حُبَلِ بِي سَ فِي حَا
 قَ دَ لَا جَ بَ قَ يَا الْحَ ذِي هُ فِي
 لِي ثَا مَ وَ سِيحَ الْمَ نَ ثِي رِ وَ رَا صَا
 مَا هِتَ لَا صَ بَ نِ يِي لِي أَصْ نَا لَ نِ
 ثِي نِ رِ وَ اتَ كُو لَ الْمَ دُو نَعِ

ذكصا كانين والديّة

عُوْبُ شُ يَا بَ جَ وَ بَ بَحِ سَبَ نُ لِ
 نَهْ وَ لَ عَاتُ رُو الْمَبِّ قَ لِ خَا دَتَ لَ وَ قَدْ مَنَ

رِي نَا شَاعَزْ يَا أ جِي أَفْرَهَا ب تِفْ
 ل مَح سِي الْم ع مِي الْج د ي سِي ل يَا
 تَق لِي الْع ل كُلْ ة د ي سِي يَا الْكُلْ ك
 لُو ثَالِثْ ء نَا إِ جِي رَ إِفْ ك دَوْخ
 نِ الْإِب وَ ب آ أَلْ سِ دُو الْقُدْثِ
 فَ شَفَتْ فَ وَازْ الْأَنْ ع نَبْ سِ الْقُدْحِ الرُّو وَ
 ه ل إِ وَ كِ ابْنِ لِي إِ مْ ي مَرَّ يَا عِي
 مَنْ لِ لَاتِ الرُّزْلَنْ رَا عُفْ ح نَ يَمْ أَنْ كِ
 قِ شَوْبَ وَمَا إِ ي ب نَ عُوْرِ سَا يِ كِ لِي إِ
 رة ه طَا يَا كِ نَ حُو دَ يَمْ

الأودية الرابعة Τὴν ἀνεξιχνίαστον

نَا يَوْمَ لِ كُلْ فِي مَا تْ قَدْ أَوْ مَا تْ أَنْ

نِي كَ لِلنَّ وَ لِلنَّ مَا كُ تِ بَ حَبِّ مَ رَ

نِ رِيِّ صَانِ طَا بُو الْمَعِّ هَا يُّ أَيِّ سَةِ

هِيَ لَ الْإِحْرُؤُ لِلزَّيْنِ عِي مَ لَا حَيْنَ بَا مِصْنُ

أَلِّ حَاتِّ لِ صَا بِالصَّ مَا كُ تِ رَسِي عَتِّ شَعِّ

لَا سَ بَ فَ مَا تَيْنَ زِي تِ هَا بَ تِي لَ

بَشِّ بَ رَبِّ بِالزِّمِ لَا كَ نِ دُوبِ وَ مِ

نِينَ مِ الْمُؤَرَعِي وَ نَ نِي مِ الْمُؤَ مَا تِ شَرِّ

نِي الدُّرِ شَرِّ عَن قَاحِقُ مَا تِ رَبِّ غَرِّ تِ

ظَنِّي فِ حَا مُ جِيلِ الْإِنِّ رِ نُو لِي عَ مَا تِ عِشِّ وَ

بِ الرَّبِّ يَا صَا وَ لِي عَ سِ النَّفِّ لِ كُلِّ مِّنْ نِ

يَا حِي رُؤْمَةَ يِّ عِي الرَّ مَا تِ دَسِّ قَدْ هَا بِ وَ

وَ وَا الدُّ لِي عَ مُ نَا الْأَكِّ حُ دِ تِ يَمِّ

دَ لِ وَا يَا حِي رُو كِ نَ مُو ظِ عَظِي
 لا وِبِ نَا سَ جِنَتِ لَصُ حَلْ إِذْ هِ لِ الإِةَ
 كِ مِنْ دَسَ جَسْتِ ذِي لَ أَلِ سِيحِ الْمَ كِ تِ دَ

الأودية الخامسة 'Εξέστη τὰ σύμπαντα

حَوِبِ مَا تْ كُنْ حِ سِي الْمَ مَ مَا أ
 الذِّةَ مَ خِدْ نِ زِي جِ مِنْ لَانْ تْ تَمَ فِ
 القُدْهَا يِ أَيِ كِ رِ لا الْمَ لَ مِثْ حِةَ بِي
 مَ نِعْ نِينْ مَ مُؤَلِلْ نِ حَا نَ تَمَ وَ سَانِ دِي
 رةَ فِ الوَاةَ يِ رِي السِّرْسِ دُو القُدْحِ الرُّوةَ
 مُو لَ مِثْ نَ بِي رَا القَ مَا تْ دَمَ قَدْ
 لِي عَ هَا يَا إِي نِ لِي مَ حَا رُونْ هَا وَ سِي
 عَ مَا تْ هِدْ شُونِ عِي فِ تَ مُرْ دِي الأيِ

أَلْ رَيْنَ ظِ النَّائِشَ دَهْمَ مَا أَلْ أَرْضِنِ

اللَّهُ نَ رُو كُ يَشْ قِ دَرْعِ فِي ثُوا كَانِ ذِي لَ

مُذْ ضِي رَا الْأَمَّ رَكْتُ مَا تْ فَفْ كُ

حَبِ زِي عَزَّ الْمَ وَ قُوْ مَا تْ بِسْ لَ

وَ نَحْ نَ عِي رِ الْمُسْنَ مَا تْ نَحْ مَ رةَ دَا

نَ دُو سَادُ أَجْ وَالْسِ فُو الْنُ ءَ فَا شِ مَا كُ

نَابُ رَبِّ مَ لَ عَلْ مَا كُ لِبِ قَا مَ مَا

لِي دُ نَحْ لَمْ وَ تِ بِي لَبِ فِي عَطْ بِ

النَّ مَ تَامِ تِ أَنْ مَنْ يَا عَيْنُ فِي تَشْ الْمُسْنَ

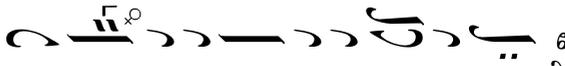
بُ حَبِ الْمَ كِ ابْنُ كِ بَا حَ قَدْ فَ وَ قَا

تْ كِي هَا لَا دَحْدَا لَ رَ قُدْ بِ شَرَالْبِ

كُ نَ جُو يَزْ نَ ذِي أَلِ تِ بَاطِلْ مِي مَ تَمْ

الأودية السادسة Τὴν θεῖαν ταύτην

حَبِّمُ وَ الْمَالُ بِ حُبِّضِ رَ مَ بَ لِ غَا يَا
 وَسْ لَا قُونِي بُ الْأَ هَا يِ أَيِ يَا نِ سَا الْإِخْبَ بَ
 السَّاعِ مِي جِ حُ نَ تَمَّ يِ الْخِفْ فِي تَ كُنْ
 تِكْ حَ حَامِنُ مَا دَوْنِ لِي رِ
 نِ تَ مَعِ يِ بَ التَّرْ لِي إِ تَ نَوْرَ
 لَاعِ طِ الْإِطْ عِ سِ وَ هَا مِ لُوْ غِ لِ كُنْ بِ يَا
 يَ مَ هَمِ بِ نَاءِ أَبِ لِي كَ مَ عِلْ لَاقِي نَا
 لَلْ الْكَفُ رِ تَعِ لَاءِ يَا عَلْ
 لَ كُنْ كَ بَ قَلْتِ لَمْ سَلْ بِي حَ يَا
 تِكْ وَ دَعِ لِ قَاوْفِ كَ بِي حَ سِي مَ لِي لُهُ
 بِالْ لَ ثَا مَ كَ تِ يِ عِي رِ لِ رَا رِ صَا



 نَا لِ لَأْتِ مُ مِ قِ قِي حِ



 يَ لِي الكُنْ مُ مِ مَرَّ يَا نَا لِ تِ جَبْ أَنْ



 دِ لُو المَوْرِ عِي بِ الآ اِبْنِ ةِ وَ قَا النَّ مِ



 رِي سِرْ كِي لِ مِ نَعِ بِالنَّ نَا لِي هِ أَهْ فَ



 نَا بِ لُو قُ فِي دِ لِ يُو يَا

القنطاق باللحن الرابع

وزن: يَا مَنْ ارْتَفَعَ (O ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῶ)



 المِ عِ سُو يِ بِ دَرِ مَا ثِ لِكِ سِ



 ةِ لِ حُلِ نِ يِي دِ تِ مُرِّ لِيصِ حُلِ



 مِ كِ نِ الآ نِ لَا ثِ تَمِ فَ تِ نُوهِ الكِ



 دِي القِدْهَا يِ أَيِ هِ اللهِ دِي لِ مِ كِ دِ لَا



 رِي دِ صَا بِيْبِ حِ وَ سِ وَ لَا فُو نِي سَانِ

ت مُع نِ يِّي حَي نِ لِي جِي إِنْ نِينِمْ مُؤ لِي نِ
 رِي ب ت مُع يِينِ سِي ذُكْ تُو أُر نِ فَي رِ
 دَاءَ هَ الشُّ قِ جَو مَع نِ

الأودية السابعة Οὐκ ἐλάτρευσαν

ثُ جَدُ وَ رَ جَا لَتِ فِي نِ حِي جِ نَا
 ثُ نِي عَ لِي الْفُضْ ةَ وَ لُ اللُّ مَا
 بُو الْمَعْ هَا يِ أَيِ مَا ثُ جَرَّ هَ ذَا هُ لِ سُو عَ يِ بَ الرَّبِّ
 ثُو الْكَهْ مَا ثُ بَسْ لَ وَ ضِي أَرِمِ هَمَّ لَ كُنْ طَانْ
 لَمْ الْعَا صَ لِ حَلْ الْمُ ت

بِ حُبِّ بَ مَا كُ لَا كِ مَا ثُ عِشْ مَنْ يَا
 مِ بَ شَعْ لِ مَا ثُ دَو عَ قَدْ لَ اللّٰه
 مَا ةِ دَا ةِ قَ دِقْ بَ لِ جِي الْإِنْ شِ عِي بَ لَيْنِ ثَا

ل كُلِّ رِ الْفَقْمِ رَغِبْ مَا تُنِيْ اَغْفَ

عَالَ اَفْ وَاَلْ مَا كِلِ وَا اَقْبِ الْتَّاسِ

سِيْ ذُكُّ ثُو الْاَزْفَ رَا الْخِ مَا تُ عِيْ رَ قَدْ

نِ هِيْ جِ وُجْ مُ هَارَ نَ وَاَلْنِ لِ الْلِيْ فِي يِيْنِ

يَا الْحَ عِ نَبْ وَ نَحْ ية مِ السَّاةِ مَ حِكْ بِالْ مِيْعِ الْحِ

بِ ثُو سِ الْتَّاعِ مِي جِ دِي تِ يَزْ كِي لِ

لِي يَبْ لَا ذِي اَلْ لِيْ مَ الْتَّعِ

وَ قَا نَ لِ كُلِّ تِ ذَا يَا تِ لَدْ وَ

ة لِّلّهِ اَلْ قِي الْنَّ كِ مِ دَ مِنْ قِ

دَ عِيْنِ سِ نَا لِّلْنِ مَ طَ سِي وَ تِ صِرْ فَ مَ لِ الْكِ

الْبِ بِ حِبِّ الْمِ لِي اِلِي سِ وُسْ تِ فَ لِّلّهِ

يِيْنِ طِ الْخَا مَ حِ يَزْ كِي لِ رَشِ

الأودية القائمة Παϊδας εὐαγγελίς

كُلُّ هِ اللهُ رِ نُوفِي مَا تْ عِشْ مَا لَمْ
 ةٌ أَ فَ كَا مُ قِي قَاتِخْ بِاسْ مَا تْ لِيْلْ
 لِيْبُ الصَّ لِي مِ حَابُ الرَّبِّ يُّ فِ كَا يُّ مَا لْ مِثْ
 ذَالَّذِ نِ ضِي فِي رَاتِ الدَّانِ لِي ذِ بَا
 مَا تْ نِيْلْ كِ لِ ذِ لِ بَاتْ رِ مُطْ وَآلْ ةٌ
 سِيْنِ دِي الْقِدْعِ مِي حِجْ مَعِ سِ دَوِ الْفِرْفِي نِي السُّكْ
 نِ بَا حِبْ الْمِ نِ يَاعِ الرَّاهَا يُّ أَيُّ
 كُ لَا كِ مَا تْ هَرَّ ظَقْدَلْ سِ فُو النَّ
 دِي الْقِدْلِ الرَّسْلِ مِثْ اللهُ بَالِ نِ حِي شِ وَشَتْ مُمِ مَا
 رُ فُو الْوَسُ وَ لَا فُو نِي يَا سِيْنِ
 حِي إِنْ بَالِ مَا تْ رَزْ كِ دُجِي الْمِ بِي حِ وَ

المُسْنَنَ مَا الْإِي مَا تَنْي بَ وَ وَ قُؤُ بَ لِ

قِيمَتَ

ي الْحَيِّ ءِ مَا لِلْ عَا نَبَ وَ لَةً حَ وَ

كُ لِي إِنْ عِي رِ سَا مُ لِنَ مَا تْ دَوُ غَ

بُ الْمَغِّ هَا يُّ أَيُّ لَةً فَ الْعِفِّ نِ شَيْءٍ عَا مَا

قِ لِي عَ ظَ فَ الْحِ نِ دِي يُّ وَيُّ مُ طَانَ

الرُّ كُ لِ تَنْمَ هَابِ كِي لِ ءِ بَا أَمِ يُّ

لِلنَّ كِ لِ الْمُهْ لِ لَا الضَّرَّ رِ دَخَ لِ لَةَ جُو

فُؤَسَ نُ

لِ كُلِّ مَنْ لَةً دَرِي بَ يَا دِي عَ سَا

مَ أُمَّ ةُ دِي السِّي هَا تْ يُّ أَيُّ بَ يُّو الْعُ

وَ كِ نَ جُو يَزْمَنَ لَ كُلِّ دِي السِّي بَ الرَّبِّ

مَاجَ هَ مِنْ كِ رِ سِثْ بَ هِمَ لِي لِي ظَلَن
 دَوَ الْفِرْبَ وَ أَبٌ هُمَ لَ حِي تَ وَافَ وَ دُوَالَعِ تَ
 لُوَ الْحُ كِ ابْنِ لِي إِ كِ تَ عَا رُ ضَرَّتَ بَ سِ

الأودية التاسعة Ἀπας γηγενής

وُسْ لَا قُو نِي يَا تَ رَزْ أَخٌ قَرَالْظَ رَفِ وَ
 ذِي أَلْ وَ دُوَالَعِ لِي عَ الْرُوحَ وَ قُو بَ
 تَ وَ بَنُ كِ رِ حَايِ رِ الْعُمَ لَ طُو نَ كَا
 فَ وَ دِ سَا فَ مِنْ وَ مِنْ تَ رَزْ حَزْ
 ذُكْ ثُو أُرْ لِي لِنَ دَا نَ سَ تَ دُو عَ
 مَالٌ أَعْ وَ أَلْ كِ لِي وَ أَقْ بَ نَ سِي مَرَّ فِي بَيْنَ سِي
 بِي حِي يَا أَتَ هَدَّ جَا سِيخَمَ بَالُ بَا حُبْ
 هَادُ تِشْ الْإِسْ بَ ذَا عَ لِي صَا رِ عَزَّتْ مُ

سَيَلْ مِثْلِيكَتِ قَالِ أَجْمِنِيَا لِي صَلْمُ

تُوفِيهِ لِي صَالِي رِفِ الْغَاكِي دِي

كُزُولِي لَا لِي لِي إِيكَبْتِ وَجْ

دِي هَا جَلِي عَقِي زِي جَا

رُشْرَهَا فِي دَا زِدَا تِي أَلِي نَمِ أَزِي بَالِ

مِينِ دِي خَاكِي مَاتِ مَعَلِ فُوسِ النُّصِي غِ مَبِ

مَاتِ مَرْدَمِ ذَالِي حِي سِي الْمِ حَبِ مَدَلِي

تِي رَاثِ عَقِي تِي هِي لِي الْإِيْتِي مِ نَعِ بَالِنِ

يِي كُزِي شِي نِي رِي رِي صَا دَا عِدِ

كُ لِي نِي رِي حَا زِي نِي عِي فِي شِي وَ دَا هَا الشُّ

سِي نِي

رَا إِي بِي مِ دَا قَدِ مَا كُ فُوسِ لَا فُوسِي يَا

ب ب بي ح ت دم قد ا ابن ق ح ا سن م هي

دا هي ش ب رب للز ا م د تق ابنا

كني طا الآن دا ط و ط ف ك ل ثا م لى ع

ع ن ظي ف ح ا م ا ل بين

ت ب يث كني ل ويم الق د ق ت الم ع لى

ع ا ر و الز ب الش ع

ا ر ه ط ا ك ل م يا ا ري د با

كني طا الآن ا ي ع ا ذ بي جي ت واس

عوا ل يب ما كني ل ها مي م تم و بين

ك ت ع ا ف ا ش ب و س الت ف ص لا خ

في هم نبي ك ا س ية دي ل الوا

هي الب ك ابن ا و ج نوا ي ع ا ي ل دوس الفز

الإكسابوستيلاري، باللحن الثاني. Δε. ٢٢

وزن: طيس مائيتس سينيلثومين (Τοῖς Μαθηταῖς)

أَل نِين مِ الْمُؤ دِ شُو خُ عَ مَ
 رِمَ كَرُ نُ لِ ية كِ طَا أَنْ فِي مَ يَو
 لله بِالْ خَ شِ وَشَتْ مَ أَلْ وَسْ لَا قُو نِي
 دِي هِي شَ أَلْسْ يِبْ خَ هِ ابْنِ عَ مَ
 قَ فَوَ مَا هُ نَ أَنْ لِ نة هَ الكَفِي نِ
 هَ أَنْ فَهَ اللهَ بَا حَبْ أِ شَيْ لِ كُنْ
 قَ دَ هَا شَ بِالشْ يَا الحَ يَا
 بَ نَا لِ أَجْ مِنْ نِ لَاهِتْ يِبْ ذَا لِ فَ
 وَةِ إِخْلِلْ نِ بِي حَبْ مَ كَ طَاعْ أَنْقِ لَا

والديّة مثله

قَدْ لَ هُ تَا فَ هَا ثِ يَ أَيِ
 دَ حَ أ سَرَ فَسَتْ لَ لِ حَابِ تِ لَدَ وَ
 فَعِ وَالْمِ عَ بِي طَبِاطُ نِي ثَنُ مِ ثِ لُو النَّا
 سَ وَسَ تَ فَ نُومُ أَقْ بِالِ دَاحِ وَ وَ لِ
 نَحْ نَا لِ أَجْ مِنْ مَاءِ دَا هِ لِي لِي
 نَنْ كِي لِ مَانِ إِي بِ كِ لَ نَ دِي جِ السَّانُ
 دَاءِ الْأَعْ دِ رِ كَامِ مِنْ وَ مِجْ
 كِ لِي إِنْ نَ الْآنَا لَ كُلهُ نَا نَ أَنْ لِ
 ةَ دَ لِ وَ يَا قِينِثِ وَ عِي جِ تَ نَلْ
 نَاتِ دِي سِي هِ لِ الْإِ

λ η Ν η
π δ

على الإينوس باللحن القائم

وزن: أو تو بارذوكصو ثافماتوس (Ω του παραδόξου θαύματος)

يَ ر بَطُ وَالْ يَا كِ طَا أَنْ يِي حِي سِي مَ يَا
 نِي نِيْمَ رَا تَ بِالْتِ دَخَ نَمَ يَا هِي قُورُ الْوَا كُ
 لِي الْكُلُّ بَ يِي حَ وَ جِيْدُ الْمَ سَ وَ لَا قُ
 شَوُ بَ حَ سِي الْمَ بَا حَبَ أْ إِذْ رَامَ الْإِيْكَ يِ
 نُوتُ الْكَهْ لَا بَ تَ وَاقُ سِ النَّفْ لِي كُلُّ مِنْ قِي
 حَا بَ أَصْ لِي إِضَا الْفَ لِي كُلُّ فِي
 نِيْمِي تَ حَا جِيْنُ دَ مُو نَ نَ نِي مَ مُوْ لِنَ
 دِي هَاتِيْشُ الْإِسْ تَ مَوِ بِالْ رَا السِّي
 قُورُ نِي يَا أَ تَ كُنْ مَا كِي حَ رَا جَ تَا
 عَ كَ رَ عُمَ فِي ثِرْ تُوْ لَمَ فَ سَ وَ لَا

لي ص ت مل ح و د ا ح ا ح سي الم لي

د حد الت ع مي ج ل ا ب ت مق ك ب

قا سين مر في و ق مش د في ما د خايات

ل عا أف بال وال الأقي ن نأ ر

دة ها الش ت موب تك ر سي مات خا

لؤذ الخ د مج نأ ر وا

ح ب ت كن له الإس ب اللاب بي ح يا

لي ع ف ما ع مف ص ل خل الم ح سي الم ب

تة ق دق ب ت لك س قد بيك أ طي ح

ح رو للزت نوكهمة ب ه موت نل ف

مو باخ ت من نأ ر ا س د الق

ب ي الحني ء الما لي ا ك ب شع لاص

ري شَ وَ كُمْ لِي تَعْنِي وَ كَظِ وَغِ

مَالِ الْأَغْفِ

تُ طَرَّ سَطُّ هَادِيشِ الْإِسْتِ مَوْبِ مَا تْ أَنْ

بِ نَابِ رَبِّ عِ بِي دَ مَجِّ مَاءِ دِ بِالْدِ مَا

وَ وُسْ لَا فُو نِي يَا بِي إِجَاعِ لِ شَكِّ

نِ لَا تْ مَا مَا كُنْ أَنْ مَا بِ فَ بِيْبِ حِ

فَاطُ وَأَمِ الدُّ لِي عِ نِ الْإِبِ وَ بِ الْآ دِي لَ الْآنُ

دُ فُو يِ لِ دُسُّ الْقُ حِ الرُّو بَا لُ

لَا صُ حِ عِ طِي قَ كُ يَا كِ طَا أَنْ نِي مِ مَوُ

سَةَ دَا الْقِ وَ نَحِ

Νη ηλ λ

ذِكْصَا الْإِينُوسِ بِاللْحَنِ الثَّامِنِ

نَا بَ رَبِّ مَا تْ حُذَاتْ دِ قَ لَ

رَجَبُ كَيْسَرٍ يَدْرُسُ دَرَسًا سَدِيدًا
 لَوْ الْمَصْرَءُ دَا هَذَا الشُّلَّ وَ أَوْ سُوغَ يِ
 دَرَسًا حَرِيصًا دَرَسًا حَرِيصًا
 كُ لَ ةً وَ قُدْبَ
 سَدِيدًا دَرَسًا حَرِيصًا يَدْرُسُ دَرَسًا
 الْمُ حَ بَ الْمَدُّ مَا ثُ دَمَ حَ فَا مَا
 لَامَ مَ ةً مَ خِذَ دَسَ قَدَ
 دَرَسًا حَرِيصًا دَرَسًا حَرِيصًا يَدْرُسُ دَرَسًا
 الْقَلْنَ لَ كُلِّ مِّنْ يَّةَ كِي نِ
 قَدَ نَ رُو هَا وَ سَى مُو لَ مِثْ وَ بَ
 دَرَسًا حَرِيصًا دَرَسًا حَرِيصًا يَدْرُسُ دَرَسًا
 اللّهُ بَ شَعَ مَا ثُ دَسَ
 نِ عَا فَ تَرَّ مَا ثُ كُنْ مَا لَمْ وَ
 سِيحَ الْمَ ةَ بَ حَبِّ مَ بَ بَ هِ تَ الْمُلْبَ الْقَلْنَ
 مِدَّتَ تَسْ مَا ثُ كُنْ مَاءَ السَّ وَ نَحَ
 الرُّو ةً مَ نَعِ كَ نَا هُ مِّنْ نِ دَا
 بَيْ ذِ جَا دُسَ الْقُ حَ

القَصِ لا الحَّ لِهْ نا مَ لِي إِ نِ

لِيب الصَّ لَ م الحاع طِي

إِي نِ دِي إِ قَا

خ الأية ب حَب الم ح رُوب هُ يا

ش ما ثُ ثل مَث ت وَ ية وَي

شِي وَش ت الم سَ يُو طِ نا إِغ مة عَ جا

ت المَو مة هَجَ وا مَ فِي الله بِال ح

تِش الإِس لَ لِي إِك ما ثُ بَل ت فَاق

أَج مِنْ هَيْب الرِّ دِ ها

ي أَي كَ لِ ذُ لَ الرَّبِّ لِ

المُدْمَة نَ هَ الكَ فِي نِ دا هِي الشَّ ها

لا بَ عا فَ شَف تَ لَ ان هِ

لَ لَ دَا لَ بَ وَ فِ قُ وَ قُ تَ
 عَ مَ ثَ رَ نَ تَ حَ صِ لَ حَلَّ المِ دِ
 يَا كِ طَا أَنْ مَ سَ نِ بِي كُ سِ بِي دِ قَدَ عَ مِ بِي جَ
 أَلْ هَا هَا نَا أَبُ نَ نَحَ مَ سَ دَ قَدَ المِ
 العَدُّ سَ
 هِي تَ المِشَبَ

كانين والديّة باللحن نفسه

مترى المتر

تَ لِي بَ قَبَ تَ هُ دَ يَ السِّي هَا ثَ يَ أَيِ
 نَا ذِي قِ أَنْ وَ دِكُ بِي عَ تَ عَا رُ ضَرُ
 حُزْنُ وَ دَشِدْ لِ كُلِّ مِّنْ

ⲗⲏ ⲛⲉⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓ

تعظيمتان باللحن الثامن

مِثْ يا لِ صَلِّ نَابِ رَبِّ دَيْ هِي شَ يا
 كِي يا لَ حَلَّتْ صِ لا إِخْ بِلْ نِ نِي هِ كَا لَ
 وَة جُو المَرَّةَ يا حَ وَالْ وَة القُو لَ نَا يِ
 يا كِ طَا أَنْ فِي صُ لَ الحُلْ نَ نُومِ مُؤْ أَلْ
 فَ ما تُ هَبْ أَلْتِ حِ سِي المِ قِ عِشْ بِ
 ما تُ رَحْ أَفْ نِ نِي مِ المُوْفِ رَا تِ الإِغْ بِ
 بِي حِ طُ بُو مَعْ وَالْ بِي جِي العِ لا قُو نِي
 ما تُ جَدُّ مَعْ ما كُتِ مَوِ بِ يا كِ طَا أَنْ
 ⲗⲏ ⲛⲉⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓ

الفهرس

٩	.....	تقديم
١١	.....	صلاة الغروب
٢١	.....	صلاة السحر
٤١	.....	صلاة الغروب - نوطة
٦٥	.....	صلاة السحر - نوطة



